

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

**DENTINA TORRENS**

|| || ||

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

|| || ||

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frascó.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.ª ↔

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

— FUNDADA EN 1880 —

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación ✨ Exportación ✨ Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

# JOSE BERNAL LTDA.

— EXPORTATEURS —



(Siege Social) **M A L A G A** (ESPAGNE)

MAISON FONDÉE EN 1900

ESPECIALITES: RAISIN SECS ET FRAIS — FIGUES — ORANGES — CITRONS — ET PULPE DE TOUTES SORTES DE FRUITS. **DATTES MUSCADES**

Maison d'achat et confection a

**BISKRA**  
(ALGERIE)  
BOULEVARD CARNOT - TEL. 1. 18

AGENT GENERAL  
**MICHEL RIERA**  
LE THOR — TEL. 30  
(Vaulouse)

**TOUGGOURT**  
(ALGERIE)  
PLACE DU MARCHÉ

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: BERNAL-MALAGA BISKRA TOUGGOURT

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'86 m. largo

### IMPORTATION EXPORTATION

#### MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

#### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

### Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

#### David MARCH, ROCARIES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — ERBÈRE

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO—PORT-BOU

Michel BERNAT—CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

### FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

## BARTHELEMY COLL

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

CASA COLL

CALLE PRINCESA, 33

Teléfono:  
S. P. 1356

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## La convalecencia del franco

Hace hoy justamente diez y seis meses, hablábamos desde este mismo lugar en tonos harto sombríos y pesimistas, de la crisis por qué pasaba en aquel entonces la divisa monetaria francesa. Nuestro pesimismo, que era el mismo de cuantos contemplaban justamente alarmados el descenso persistente del valor del franco, era, por desgracia, sobrado fundado, porque en aquella situación desesperada de la economía francesa no se vislumbraba en el horizonte el rayo de luz que viniera a alumbrar las tinieblas que, poco a poco, iban extendiéndose sobre el suelo de la noble y valerosa nación que había salido victoriosa, pero también extenuada, de los campos de batalla. Ni la inminencia ni la grandiosidad del peligro eran suficientes para que los partidos políticos pospusieran sus pequeños intereses al interés común de la salvación de su patria, y el carro del Estado iba rectamente y en una carrera loca, desenfrenada, a precipitarse en el abismo.

Entonces expusimos con toda lealtad nuestro modesto criterio sobre la suerte probable del franco, con la que iba íntimamente ligada la de muchos de nuestros paisanos, en un artículo que fué muy comentado y que mereció el honor de la réplica en estas propias columnas de un estimado amigo que desde la capital de Francia no compartía enteramente nuestros temores. Nos consta pero, que aquel artículo alarmante, como era su objeto, consiguió hacer abrir los ojos a bastante gente que de manera incomprensible persistía en tenerlos cerrados y contribuyó a demostrar la evidencia de un peligro que afortunadamente para todos no llegó a producirse.

Y no se produjo, no porque el peligro no existiera realmente sino porque en aquellos momentos angustiosos y de zozobra, en que después del enorme esfuerzo empleado para ganar la guerra, iba a malograrse el fruto conquistado e iba a perderse la paz tan anhelada y con tantas penalidades, sacrificios y heroísmos alcanzada, Francia supo hallar el hombre apropiado a la gravedad del momento, como supo hallarlo para ganar la guerra en la férrea personalidad de Clemenceau, en una admirable intuición política en la que radica, entendemos la robustez de la nación vecina. Poincaré fué ese hombre que con su talento y su prestigio se lanzó a la lucha para la salvación del franco y consiguió inclinar de nuevo la victoria a favor de su país, devolviendo a las gentes la perdida confianza, con la cual fué posible no sólo detener la ruinosa desvalorización sino, además, emprender desde aquel momento la reconquista de las posiciones últimamente perdidas.

Fruto de esta sana política financiera que Poincaré, con los prestigiosos ministros que le secundan, procedentes de todos los sectores políticos, ha llevado a cabo, fué, en primer lugar, la subida más rápida aún de lo que había sido el descenso: del 12 a que llegaron a pagarse los cien francos al 23 a que se pagan a la hora presente, y a la actual estabilidad monetaria que, no obstante su bajo tipo aún, ha conseguido normalizar las transacciones comerciales y dar de nuevo a la vecina república la sensación perdida de país normalizado económicamente.

Dada la heterogeneidad de los elementos que constituyen el actual Gobierno, son perfectamente comprensibles los incidentes que se producen en su seno y las disconformidades que se presentan ante la resolución de algunos problemas planteados, que en algunas ocasiones han amenazado con destruir la unión sagrada que los patriotas formaron para la salvación del franco. Ultimamente, la estabilidad del Gobierno aparecía bastante problemática porque sus componentes volvían a sentirse políticos estando, como están, ante la proximidad de unas elecciones generales, dando con ello motivo a que reaparecieran los temores de frustrarse los beneficios obtenidos con la unión y de que se formara otro interrogante sobre la suerte futura de la divisa monetaria.

A reforzar los lazos circunstanciales que unen a los prohombres franceses en el patriótico anhelo de salvar sus finanzas nacionales tendía el discurso recientemente pronunciado por el primer ministro francés, a fin de que por encima de sus pequeñas diferencias y de sus intereses partidistas antepongan todos el supremo interés de la nación. Han sido sus palabras la voz de alarma dada ante el temor de ver malograrse el fruto de los últimos diez y seis meses de gobierno, porque entiende que para salvar al franco de la enfermedad que le amenaza, precisa subsista la unión para que todos puedan continuar laborando en esta patriótica faena.

El franco, contra la opinión de muchos, excesivamente optimistas, no se halla exento de peligros, como los tiene la moneda más sana del mundo; pero él en mucha mayor proporción porque el estado de postración a que le llevó la crisis que antes padeció le dejó sumamente delicado. No está restablecido aún, pero se halla en franca convalecencia, en la que todos quisiéramos verle persistir, y así confiamos que será porque esperamos que imperará en los políticos el suficiente sentido común para evitar una recaída que, como todas, sería peligrosísima, y en este caso concreto podría ser, además, de fatales consecuencias, que sufriría primero que todos y en mayor proporción que nadie el propio país, y a continuación, cuántos tienen intereses con él mezclados, entre los que se hallan, en no pequeña proporción, los hijos de Sóller que en su seno ganan el pan de los suyos.

## La qüestió de les febres tifoïdes a Sóller

D'una manera brusca aparaguaren el mes passat, a Sóller, una bona partida de cassos de malalties infeccioses, agrupades formant tres focus distints i distanciat: 1.<sup>er</sup> *Ca's Panerés*, 2.<sup>on</sup> proximitats del Convent i carrer de Ramon Lull, i 3.<sup>er</sup> *L'Horta*.

Fets els deguts anàlisis de la sang a una porció de malalts de cada un dels focus, tots, sense excepció, s'ha demostrat d'un modo clar i evident, estaven atacats de febres tifoïdes o tifus pròpiament dit. Ni un, solsament, se'n ha trobat atacat de paratifoïdes o paratífus.

S'han practicat anàlisis bacteriològics d'una sèrie de mostres d'aigües: de la font de *S'Uyet* a l'entrada de la població, de la branca de *S'Uyet* que bevien l'aigua tots els epidemiats de *Ca's Panerés*, del grifó que ratja a la plaça de la Constitució, de la síquia de la font de *S'Olla* just damunt el carrer de Ramon Lull, d'un pou de dit carrer de Ramon Lull i d'un altra de *L'Horta*; i no hi ha per què fer distincions: basta dir que *totes han resultat esser dolentes*, per contenir microbis o bactèries d'origen intestinal o de putrefacció en quantitats excessives, constituint, per consegüent, *totes*, una amenaça pels qui les beguin sense bollir.

Fins al moment d'escriure aquestes retxes s'han declarat, d'una manera oficial, 48 cassos de febres tifoïdes i han ocorregut entre els atacats 5 defuncions. (1) Pel número d'invasions registrades en un curt espai de temps, formant 3 densos focus distanciat, i, sobretot, per la proporció de mortalitat, que resulta esser d'un 10 per 100, o sia bastant superior a la que presenta avui en dia, per terme mig, la tifoïda, ja és una epidèmia ben digna de tenir-se en compte! Però encara manca sebre si això és tot...

Hi ha bastants epidemiats, dels 48 declarats, que es troben en la plena o en el curs de la malaltia, i hi pot haver entre ells encara més defuncions, ja que, com és sabut, les tifoïdes són perilloses fins al darrer moment. I podria ocórrer que l'epidèmia actual s'extengués més o menys, ja d'una manera lenta—com succeí la setmana passada, que hi hagué 2 noves declaracions—i durant poc o molt de temps, o, provocant altres explosions brusques i intenses, fins i tot en els barris de Sóller ara més indemes i lluny dels focus.

En efecte, encara que suposassim que l'aïllament i la desinfecció dels malalts actuals i sos productes, robes, objectes, etc. se practicàs d'una forma ideal i en conseqüència no se deixàs escampar des de les cases reconegudes epidemiades absolutament cap microbi viu, devem consignar que per una partida d'altres vents poden seguir difonguent-se els microbis i per consegüent les infeccions.

Vejem: durant les epidèmies sempre ocorren un cert nombre d'invasions amb símptomes tan desfressats o lleugers que poden passar sense ésser diagnosticades i fins desapercibudes pels mateixos subjectes, donant-se el cas extremat de que hi ha individus—ano-

menals portadors rars de germens—que romanen completament normals i que, durant cert temps, engoleixen i excreten els microbis de les tifoïdes, els quals a aitals individus no les fan res per tenir ben organitzades les defenses. Es comprendrà que, tals malalts anormals, lleugers o els portadors sans, sien una d'aqueixes vies escapades de difusió. Mes devem afegir, que els malalts de les formes típiques i reconegudes, a la convalescència segueixen eliminant els microbis, i en quantitats enormes, amb les femes i orines, durant l'eliminació un temps molt variable—per terme mig de 6 a 12 setmanes—però pot persistir sols un parell de setmanes, una sèrie de mesos, anys i fins tota la vida. Si duràs l'eliminació únicament unes setmanes, relativament fàcil seria despistar els portadors i fàcil també seria mantenir l'aïllament i desinfecció del malalt i sos productes; però, al perllongar-se, hi ha manera i fins i tot dret de persistir amb unes mides riguroses? Donades eixes dificultats, no és extrany que, fins en els països on s'extremen més les mides contra els portadors, a les 8-10 setmanes s'els deixi en llibertat. Per tant, ja tenim un altre perill de difusió.

Molt pot fer l'educació dels individus, es dir fer sempre les necessitats dins recipients amb desinfectants, però, és tantmateix sempre possible això? i, en els infants, no és segur que és poc menys que impossible?

Doncs bé, descomptant que en alguns dels cassos actuals declarats de tifoïdes no se practiqui l'aïllament i la desinfecció d'un modo rigorós, no representen una sèrie amenaça, per qualsevol barri de Sóller, la partida de convalescents de l'epidèmia actual que ja comencen a transitar per un lloc i altre de la població?

Mentres els atacats, convalescents i demés portadors produeixen només invasions a causa de contactes indirectes o pel contaminar pous, cisternes o aliments, dels quals en fassi consum un número reduït de gent, els cassos podran anar succeït-se d'una manera limitada; però si els excrements d'un atacat o portador de germens van a parar i contaminar un medi, una aigua que en fa us molta gent, com, suposem, la conducció principal de la font de *S'Uyet*, allavors pot sobrevenir una explosió moltíssimament més súbita i intensa que les hagudes. I fixem-nos, hem dit, que en *totes* les aigües analitzades s'hi han trobat microbis d'origen intestinal en quantitat excessiva, lo qual vol dir que hi ha una ampla comunicació entre excusats, *basses*, etc., i les aigües analitzades, en virtut de la qual passen les bactèries d'origen intestinal humà, en crescut número, a nadar dins les aigües del beure. Si no han aparegut seriatos cassos de tifoïdes seguint la conducció de *S'Uyet* dins Sóller, és, segurament, perquè no s'han mesclat a l'aigua del beure sinó bactèries intestinals procedents de subjectes no tifòdics, o si se'n hi han mesclades de tifòdics hauran estat en petites quantitats, però només falta que, a un moment determinat, s'hi mesclin en proporció suficient bactèries intestinals procedents d'un tifòdic o portador de germens, i ja es tendria, de 12 a 15 dies després, la dramàtica explosió.

(1) Compost aquest article hem tengut notícia de 2 noves invasions, una d'elles en el Port, és dir, a un barri fins al moment indemne i distanciat del 3 focus.

Donat el perill d'una major difusió que en general ofereixen les epidèmies tifoidiques i que en especial mostra la present, es que, en temps d'epidèmia, i ara a Sóller, no podem menys de recomanar que totes les aigües se deuen beure bollides o depurades, de qualsevulla procedència sien—ja que les mateixes de cisterna poden contaminar-se per la superfície col·lectora, per qualche crui, pel coll de la cisterna—i que tots els aliments se deuen menjar cuïts.

Mes, hi ha que pensar que, a causa d'un descuit o d'una manera accidental, no estam mai completament guardats d'un contagi, i no parlem dels qui fenguem que cuidar algun malalt o visquin en son derredor. Així és que, per tot lo expressat, entre totes les mides que d'una manera concisa us indicà el culte senyor Inspector Municipal de Sanidad, de Sóller o que es reperteixen en la cartilla profilàctica que avui publica aquest mateix diari, per afurar aquesta epidèmia i en especial per protegir-se de contreure les febres, de moment, a més d'insistir en que totes les aigües se deuen beure bollides i tots els aliments se deuen menjar cuïts, hem de recomanar, com a lo majorment eficaç, la vacunació. En la cartilla ja tractam la manera d'aplicació i bons resultats. Aquí sols manifestarem que és un fet que diu moltíssim en favor de la cultura dels habitants d'aquest bellíssim indret, el que en un parell de setmanes s'hagin vacunat uns 1.500 individus.

I ara, per acabar, una ullada cap al dia de demà:

Aquest present epissodi, deixant estar si està o no acabat, qualsevol dia, en menors o majors proporcions, es pot tornar repetir. A més a més, estudiades les estadístiques de mortalitat per tifoïdes a Sóller, resulta que d'una manera menys brusca, però continuadament, es produeixen cada any vèries morts per aquesta malaltia, lo qual significa que anualment hi ha a més una bona porció d'invasions. Quines pèrdues, i més cares, no representa tot això, per la població?

Es que així com s'arregluen i s'escampen les matèries excrementícies a Sóller, com a tot Mallorca, sempre hem de viure en la tenebrosa amenaça

constant de les febres, perque sempre es contaminaran unes o altres aigües, uns o altres aliments, sobretot si es segueix mantenguent, encara, les aigües del heure fortament exposades. Damunt lo que han dit els anàlisis, l'inspecció ocular ens declara que així com venen les aigües de la font de S' Olla i de S' Uyet, a l'entrar a la població ja se poden haver contaminat a causa de filtracions i arrastraments de matèries excrementícies d'una partida d'horts i cases, i després poden seguir contaminant-se en tot el trajecte urbà, per esser defectuosíssima la canalització.

No hi ha més solució, si es vol evitar l'estrall de les tifoïdes que un bon arreglament i destí de les matèries excrementícies i usades—ja sia per un ben concebut pla de clavagueres o per fosses fixes impermeables on no pugui haver clavagueres—i un abasteixement apropiat d'aigües potables, que sien suficients en quantitat, i pures o depurades química i bacteriològicament i estiguen ben captades, canalitzades i distribuïdes o conservades.

Que costarà molt; moltíssim? Segurament. Però si una cosa resulta molt més cara, encara, són les malalties i les morts, i si a una cosa no hi ha dret, és de que s'emmalaltisca i morin una partida de gent a causa de la malaltia avui considerada com a la més evitable.

Consideram que tot l'Ajuntament, amb el baile al front, es farà càrreg del magne problema i que prendrà l'iniciativa que li correspon cap a la favorable solució, i consideram que el cultíssim poble de Sóller, en massa, sense distinció de matissos, secundarà l'obra. La qüestió és molta propaganda—per medi d'articles, lectures, cartells, gràfics, conferències—i escoltar totes les veus autoritzades, perque l'assumppte és tan transcendental com delicat.

No desmaiem, sollerics, i perseverem en la propaganda tan dignament començada per alguns, entre els quals no puc menys de felicitar, per l'intel·ligència i assenyament en lo publicat, al volguéssim mege Sr. Juan Marquès i a la no menys volguda Redacció d'aquest setmanari.

EMILI DARDER.

Palma, 24—11—1927.

bularis i diccionaris catalans apareguts desde el segle XVI.

De la perfecció i abundància d'aquesta replega en donen testimoni les autoritats precises en que es fonamenta en el Diccionari cada article en cadascuna de les acepcions que admet. Ademés s'hi endevina en totes les pàgines de l'obra un lloable esment en establir la fonètica fixa o variable de cada mot, igualment que la seva més versemblant etimologia; sabent la extraordinària competència gramatical i filològica dels redactors del Diccionari no ens ha d'estranyar tampoc la precisió, la extensió la claredat que campeja en els articles que demanen certa atenció en aqueix sentit, documentant-lo sempre amb les cites oportunes.

Certament, els tres primers fascicles ja apareguts són prou per fer preveure la excepcional transcendència d'aquesta obra de gegants de l'esperit i de l'amor a la pàtria i a la llengua.

En obrir per curiositat les primeres planes ja ens atreu de totduna imperiosament la excel·lència del contingut que es fa assaborir amb fruïció, amb plaer de l'ànima.

Com ens costa de creure que haja d'haver-hi catalans que tanquen els ulls per no veure-les aquestes excel·lències i la perfecció global de l'obra, atents solament a còmodes prejudicis i a ressentiments ridículs. Perque aquest ho és, i ho serà per estona, l'únic i més perfecte monument a la Llengua Catalana, una, gloriosa i sempre florent.

El Diccionari de Mossèn Alcover serà eternament dins la llengua i la literatura catalanes el fonament capdal i solidíssim, damunt el qual hauran de bastir-se tots els estudis lingüístics posteriors, puix en no esser un apassionament insà (momentani en la ampla extensió de l'avenir) res podrà motivar que sia injustament rebutjada una tan formidable aportació al moviment cultural i literari del nostre temps i que es passi de llis davant aqueixa immensa exposició permanent de la excepcional riquesa de la nostra estimada Llengua.

Aquest magnífic monument, vertaderament ære perennius (més durador que el bronze) que projectà i que esculpeix desde fa un quart de segle Mn. Antoni Maria Alcover amb cisell obrador de prodigis, ajudat d'un bell estol d'entusiastes deixebles arostrats a la difícil, constant i delicada tasca, hem d'ajudar a aixecar-lo tots nosaltres, els mallorquins i demés balears, els valencians, i tots els demés que en el país que sia senten amor a la llengua catalana, a la llengua que parlen ells.

Hem d'ajudar a aixecar-lo al menys nosaltres, els sollerics, qui ens hem esforçat a crear-hi en el nostre poble, al sopluge de les amigues muntanyes circumdants, un inextingible fogar de pàtria i de cultura.

Hem d'ajudar a aixecar-lo fins que el vegem acabat com un testimoni indestructible de la virior de la nostra raça i de la nostra Llengua. Pensem que tot ja hi és a punt de col·locar-se. Les pedres, ben esmolades i escairades, ornades de mà de mestre, esperen un esforç que operi el miracle de presentar la colossal obra, completament enllestida, davant els ulls atònits de totes les gents, fent que se vincin davant la realitat els enemics mateixos.

Aqueix esforç l'hem de fer nosaltres, ha de fer-lo el poble. Còm? Molt senzillament: suscrivint-se al Diccionari tots els qui poden, que són moltíssims a tot arreu. Les condicions són facilíssimes, en vista de que el propòsit de l'Organitzador és que sia el Diccionari una obra no dedicada als lectors, sinó a tot-hom.

Per això és que el Diccionari surt a poc a poc, en fascicles de 64 planes mínim cadascun, dels quals en surt un cada dos mesos, essent el preu del fascicle dues pessetes (tres a l'extranger). El pagament és a la recepció de cada quadern. Si es vol també es pot rebre el Diccionari en toms complets.

Fins ara han sortit tres quaderns, total 6 pessetes. El quart s'espera d'un

moment a l'altre. Així ara és la millor hora per suscriure's. En dur una quinzena de fascicles publicats ja vendrà més malament. I d'aquí a un parell d'anys, el qui no s'hi haja suscrit totduna, quan allavors serà més manifesta la importància i utilitat del Diccionari, pot tenir per segur que se'n penedirà fort.

Sollerics, tant els qui habitau a la nostra vall garrida com els qui l'enyorau espargits per llunyanes terres, on el record d'una dolça paraula en nostra ben amada llengua suggerint-vos alguna ocasió de vostra vida vos ha posat un somriure als llavis o un pessigolleig als ulls; sollerics qui estimau la vostra llengua i voleu que llueixi com mereix i com pot lluir en el concert de les demés llengües neo-llatines, feis-vos suscriptors al Diccionari català, valencià, balear, ja dirigint-vos al Corresponsal que hi haja a la població, ja adreçant-vos per escrit a l'Administrador del Diccionari. (S. Bernat, 5., Pral., 2.<sup>a</sup>, Palma de Mallorca). Sinó per vosaltres mateixos, feis-ho pels vostres fills, i pels fills dels vostres fills, qui us ho apreciarian i us ho agrairan.

Sia la meua humil, espontània i entusiasta felicitació un efectiu encoratjament al savi promotor i director de la Obra del Diccionari, i desagravi per la actitud dels qui més li deuriem ajudar, i sols escolten el propi orgull i el propi egoïsme.

Tot sia per més honor i glòria de la nostra Llengua.

ANDREU ARBONA I OLIVER.

Sóller 23 Novembre 1927.

## Comentarios sobre la República Alemana

La prensa española viene ocupándose frecuentemente en estos últimos tiempos de la constitución actual del Reich y hay que reconocer que no siempre lo hace con bastante conocimiento de causa.

Uno de los últimos artículos que han llamado mi atención es el que publicó «Mundo Gráfico» en ocasión del octogésimo cumpleaños de Hindenburg. Dice el articulista entre otras cosas: «Alemania republicana no deja de ser una entidad puramente política, de un republicanismo oficial por modo exclusivo... El Kaiser sigue siendo el ídolo de millones de alemanes y el «Alemania sobre todo» su credo político».

Que sea permitido a un alemán refutar estos conceptos con las siguientes consideraciones:

Primero: Es verdad que una nación como Alemania de 60 millones de habitantes no puede transformar a estos completamente en 24 horas, convirtiéndolos de monárquicos en republicanos; pero hay que reconocer que la idea republicana existía ya antes de la guerra y que no eran pocos los centros políticos en donde la idea se fomentaba.

Segundo: Cuando el presidente americano Wilson, en 1918, ofreció en el famoso mensaje de tratar sobre la paz, al poner por condición que trataría sólo con una Alemania republicana, en aquellos días trágicos hizo aumentar las filas de este partido de una manera estupenda, y

Tercero: hay que distinguir entre ser adeptos a una forma de gobierno o serlo a una persona, y si Alemania tuvo muchos monárquicos no todos aplaudían ciegamente los actos de Guillermo II, los cuales fueron bastante lamentables en los últimos tiempos, dando lugar a que disminuyeran las simpatías con que contaba. De modo que el articulista se engaña al presentar al público el Kaiser como ídolo de millones de alemanes.

Otro periódico «La Vanguardia Balear» se ocupa también de Alemania comentando el casamiento de la hermana del Kaiser, una princesa de 63 años que se casa con un artista ruso de 23 «con lo cual—habla «La Vanguardia» no ha hecho más que seguir el ejemplo de su

## Parlem-ne del diccionari català - valencià - balear

Parlem-ne, si, i parlem-ne amb llegrísim entusiasme, amb esclatant orgull, amb sincera convicció que no s'amagarà davant el gest olímpic de suficiència irònica amb que semblen mirar la aparició d'aquest Diccionari determinats organistes i manxadors del sector més arxi-súper de la premsa catalana, certament no tan contraris a la obra en sí com a l'home d'excelsion talent i voluntat que la forjà i la dirigeix amb esforç incontestable.

Parlem-ne, germans de raça i de llengua, balearics, valencians, catalans de totes les contrades; parlem-ne fàcils a la lloança, promptes a l'ajut útil i necessari perque aquesta gran obra del Diccionari, ara ja en plena realització per la publicació dels primers fascicles, arribi prompte i feliçment a terme. Almenys, (ja que ma veu, fora d'aquí, no pot difondre's gaire), almenys parlem-ne nosaltres, sollerics; i ja que per un aconeixement tan capdal com l'aparició d'aquest monument del nostre idioma, mereixedor de que es llencin al vol en senyal de festa totes les campanes, sembla que fins i tot se li plany el modest tintiniueig de la campaneta de servir misses, que no se'ns pugui a nosaltres fer retret de tal cosa en temps a venir.

En principi, n'estan ja segurament enterats tots els llegidors de lo que és el Diccionari català-valencià-balear, suara començat a aparèixer, dirigint-lo Mn. Antoni M.<sup>a</sup> Alcover i Sureda que l'inicià l'any 1901, i redactant-lo ell ma-

teix i En Francesc de B. Moll i Casanovas.

Tothom sap el treball d'apòstol i de gegant que s'imposà Mn. Alcover, recullint material lexicogràfic i formant una amplíssima xerxa de col·laboradors en nombroses eixides a través de tots els territoris de llengua catalana, copiant-ne particularitats i diferències lingüístiques, amuntant pacientment la base d'aquells tres milions i pico de cèdules lexicogràfiques que li han permès començar la redacció i publicació del Diccionari després de vint-i-sis anys de treball constant desde la inicial i sempre sostinguda embranzida.

Per capir l'esforç considerable que la formació del Diccionari ja de totduna imposà basta dir que hi han col·laborat 3.132 persones repartides en 426 poblacions de Catalunya, Balears, València, Castelló, Alacant, del principat d'Andorra, del territori francès de parla catalana que s'estén al Rosselló, Vallespir, Conflent, Capzir i Cerdanya, i de la ciutat d'Alguer, de l'illa italiana de Cerdenya.

Això casi només per la replega del llenguatge actualment viu, puix que ademeés ha exigit un treball no menys pacient, acurat i considerable la replega del llenguatge escrit de tots els segles de la nostra llengua, traguent-ne material de més de vuit cents llibres, i aprofitant tot lo que de bo i de llegrísim demostraven contenir la multitud de voca-

egregio hermano, y uno y otro descubren cuánto de carlón hay tras los oropeles de la realeza, y lo decimos con pesar pues fuimos germanófilos cuando Alemania se defendía bravamente contra todo el mundo.»

Tampoco nos parece justo que por los actos más o menos censurables de la familia imperial tenga que juzgarse y retirarse el aprecio a la gran nación alemana, más si se reconoce que tuvo tantos méritos en su favor.

Ahora, a guisa de comentario final y particular, permítasenos decir que el que existan núcleos importantísimos de monárquicos que aspiren a restablecer la monarquía no es razón para que se ponga en tela de juicio la sinceridad de la forma gubernamental implantada; en este caso cabría dudar de la de casi todos los países, y si no fijense estos articulistas, y sin distraer mucho la mirada verán como ambas ideas, la monárquica y la republicana, están constantemente en pugna, tanto al pie de los Tronos como en torno de las Presidencias.

Otras cuestiones hay más latentes y más importantes para Alemania que el cambio de su constitución. La pérdida de la guerra exige que todos los alemanes se unan en un mismo esfuerzo para restablecer su economía nacional, tan quebrantada, y recuperar su puesto de honor en el avance de las naciones. En este sentido sí que se ven unidos todos los alemanes monárquicos y republicanos estimulados por el himno nacional «Deutschland ueber alles» que debe traducirse no en «Alemania sobre todos» sino en «Alemania ante todo», lo cual cabe ser interpretado de muy distinta manera.

PABLO ESCH HOERLE.

Sóller 9 de Noviembre de 1927.

LOS QUE MUEREN

## ANGEL RUIZ Y PABLO

La vida y la obra del ilustre colaborador de «La Vanguardia» que acaba de fallecer cuando todavía podían esperarse nuevos frutos de su claro ingenio, se han dado siempre la mano como dos hermanas gemelas e inseparables. La vida no fué para él ni amable ni fácil, ni justa, ni larga. Su obra, muy superior a la de tantos escritores de más fama, ni le reportó provecho material alguno, ni ha sido estimada en lo que vale. A la hora de la muerte, después de haber publicado muchos libros, y entre ellos dos novelas, por lo menos, —«Clara sombra» y «Las metamorfosis de un erudito»—, que deben figurar en el grupo de las más primorosas escritas en castellano durante los últimos veinte años, Ruiz y Pablo se veía obligado aún a recurrir a quehaceres nada literarios, para hacer frente a sus necesidades domésticas, que siempre fueron aplastantes, aunque afrontadas también siempre por él con dignidad y entereza ejemplares.

Nuestros lectores no olvidarán fácilmente los artículos de Ruiz y Pablo, siempre doctos y templados, nutridos de doctrina tradicionalmente cristiana, amenos y pulcros, escritos con un estilo limpiísimo, como muy pocos quedan ya tan fina y naturalmente entroncados con la gran tradición clásica del idioma castellano. Y los que hayan saboreado sus deliciosas novelas, tan sanas y morales, no en un sentido estrechamente apocado, sino desde un alto punto de vista artístico y sentimental, las recordarán siempre y las releerán a menudo, para volver a gustar, el raro ingenio, el claro talento y la grata expresiva, naturalmente señorial, de la pluma que las dictó, mitad sonriendo del gozo que a ella misma le proporcionaban y mitad pesando la grave responsabilidad de todo el que escribe para aleccionar al público bajo el anzuelo de una fábula bien hilvanada.

Pero no fué sólo Ruiz y Pablo un exquisito escritor en lengua castellana, novelista y articulista. Fué también un excelente poeta, y para demostrarlo basta recordar algunas de sus poesías en lengua vernácula, como por ejemplo «La nova patria», dirigida a Barcelona y escrita cuando los azares de la vida trajeron a Ruiz y Pablo a residir entre nosotros, y «La complanta dels mals amics», digna de figurar en una

# GARAGE "LOSADA,"

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.

Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda

(junto Plaza de Toros)

PALMA

Teléfono 397

amplia antología de escritores catalanes modernos.

Ruiz y Pablo era menorquín de nacimiento, pero amaba a Cataluña y su lengua con profundo y sincero amor, en el que palpitaba algo más que una estimación por la patria adoptiva: un verdadero cariño de hijo espiritual y cultural.

Como compensación a los muchos sinsabores que le reservó la vida, Ruiz y Pablo halló en su numerosa familia un calor y una cordialidad que le confortaron en todo momento. Este hombre modesto y abnegado fué un padre ejemplar y un esposo amantísimo. En el retiro de su hogar halló siempre con creces cuanto le negara o regateara el mundo. Y era tal el consuelo que entre los suyos encontró en toda clase de adversidades, que, a tener de recomenzar la vida, si se le hubiese ofrecido lo que echaba de menos, a cambio de lo que poseía en abundancia, las satisfacciones del éxito y la vanagloria, a trueque del puro y sencillo amor familiar, no habría vacilado ni un momento en volver a ser lo que ha sido.

Su profunda religiosidad le ha hecho llegar serenamente hasta el umbral pavoroso. Ha muerto con la serenidad y la resignación del creyente en espíritu. Todos hemos perdido, al perderle a él, algo entrañable. Reciba su numerosa familia, su admirable esposa, sus hijos y nietos, especialmente nuestros queridos compañeros don José y don Jaime Ruiz Manent, la expresión del sincero pesar que experimentamos todos los que con ellos y su ilustre padre convivimos en esta casa.

¡D. E. P. el ilustre escritor!

Nació don Angel Ruiz y Pablo en Villacarlos (Menorca) el 26 de Enero de 1865. Desde muy joven demostró sus aficiones literarias colaborando en la prensa de Mahón y Ciudadela, y más tarde formó parte de la redacción de «La Almudaina», de Palma de Mallorca.

Dióse a conocer como poeta inspirado y fácil con su colección «Poesies», escritas en su idioma regional y que merecieron elogios unánimes de la crítica. Manuel de Montoliu dijo de ellas: «La inspiración de Ruiz y Pablo se comparte entre asuntos religiosos, en gran parte bíblicos, y en cantos a la naturaleza, en los que derrama todos los afectos más íntimos y ardientes y entreteje un sentimiento profundo religioso y elegiaco de la vida. Al mismo tiempo revela una gran potencia para el género de la balada, de la que nos ha dejado verdaderos modelos en «Lo capdill», «Reyls Follies» y «Lo Sant Cristó del Hospital», narraciones intensas y vibrantes, de una acción dramática condensada.»

Como escrito, de costumbres y como apologista, tan ortodoxo como entusiasta, Ruiz y Pablo ocupó un lugar muy preeminente en la literatura española contemporánea. Sus novelas «Oro y Escorias», «Episodios Ribereños», «La Nevatilla», «Clara Sombra», «Las metamorfosis de un erudito» y «El final de una leyenda», son libros de plan y argumento muy hábilmente concebido y muy artísticamente desarrollado. Sus narraciones «Tipos y costumbres de mi tierra», «Doce días en Mallorca» e «Impresiones de un peregrino en Roma», le acreditan de observador tan sagaz como narrador ameno.

Obra concienzuda y sabiamente documentada es su «Historia de la Junta Particular de Comercio de Barcelona, 1758-1847» (Barcelona, 1920), lujosamente editada con facsímiles curiosos por la Cámara de Comercio y Navegación de esta ciudad.

Su colaboración en «A B C», «El Debate» y «El Figaro», de Madrid, ha sido muy constante y celebrada.

En «La Vanguardia» ha publicado durante veinte años (primero con el pseudónimo «El Licenciado Pabillos» y después con su nombre) artículos de actualidad; ora censurando vicios y defectos colectivos, ora vindicando glorias olvidadas o señalando orientaciones políticas, sociales o religiosas, con valentía e independencia y una fuerza de lógica irresistible.

En lengua catalana ha publicado: «Per fer gana» (colección de artículos); «Conversa sobre el Regionalisme», «Poesies»; «Poesies» (en «La Lectura Popular») y «Del cor de la terra» (en la biblioteca «L'Avenç.»)

(De La Vanguardia.)

## Les febres tifoidees (1)

Com se propaguen i medis per guardar-se'n

Pel doctor D. Emili Darder

Les febres tifoidees són unes malalties, lo més sovint de llarga i penosa durada, que comprometen la vida desde el primer fins al darrer moment i que perjudiquen fortísimament els interessos familiars, no sols pels grans gastis i per les pèrdues de treball que ocasionen durant la malaltia i convalescència, sinó per les relíquies per a la salut i incapacitats pel treball, més o menys marcades i definitives, que a voltes deixen.

Les febres tifoidees són malalties infeccioses, es dir, causades per uns petitíssims essers vius, els microbis, els quals se desenvolupen i reproduïxen dins la sang dels malalts.

Hi ha tres castes de febres tifoidees—les tifoidees o tifus pròpiament dit, les paratifoidees o paratífus A i les paratifoidees o paratífus B—les quals no es diferencien essencialment sinó en que són produïdes per tres espècies microbianes diferents. En quant a la gravetat, presenten una proporció major de casos mortals les tifoidees que les paratifoidees, però es veuen epidèmies de tifoidees relativament benignes i per al contrari de paratifoidees ben malèides. A Mallorca predominen, netament, les tifoidees.

Lo que més ens interessa sobre ès com s'apleguen les febres tifoidees, i, sobretot, com nos ne podem guardar.

Les febres tifoidees cabalment són de les malalties que en el dia, millor es poden evitar i ho demostra, lo molt que han disminuït i casi desaparegut en els llocs on han fet els medis per preservar-se d'elles, els quals ara exposarem.

Lo primer que deuem dir, és que les tifoidees i les paratifoidees s'apleguen i s'eviten d'una manera consemblant, per tant tot lo que apuntam igualment serveix per les unes com per les altres.

Les febres tifoidees són contagioses, s'apleguen, perquè traspassen el microbis desde els malalts als sans.

Als malalts i als convalescents, estant-ne plens de microbis, que presenten tota sa força, és a qui hem d'estar principalment alerta. I constitueixen el perill principal els seus productes, sobretot les femes i orines, perquè amb ells tiren fora del cos als microbis en número extraordinari.

En efecte, aquests escrements—femes, orines—amb els microbis corresponents—

(1) Per contribuir en la mida de nostres forces a l'extinció de l'actual epidèmia tífica, hem cregut oportú reproduir en aquestes columnes aquest brillant treball que fa un parell d'anys publicà l'ilustre doctor i estimat col·laborador nostre, D. Emili Darder.

D'aquest estudi sobre les Febres Tifoidees se'n feu una tirada de 10.000 exemplars per compte de l'Associació per la Cultura de Mallorca que fou repartida profusament pels tots els pobles de nostra illa. N. de la R.

fàcilment poden soiar (contaminar) les robes de vestir i del llit del malalt, els utensilis i objectes de menjar o de cura, etc., contactats amb ell, el trispol i l'habitació on està, en general. I qualsevol que toqui un producte o roba, objecte, etc. d'aquests, plens de microbis, amb les mans, després, al menjar, se portarà els microbis a la boca, els quals li penetraran dins les vies digestives i li produiran les tifoidees tota vegada que estiga predispost a patir les o que els microbis hagin penetrat en gran nombre o duguen molta força.

Igualment, els microbis, amb els excrements van a parar als escusats, basses, femers, i terré en general, on constitueixen una constant amenaça perquè,—a més de que si estan al descobert, amb les mosques poden ésser transportats als aliments—dits escusats, basses, femers, etc., molt sovint estan situats més o menys prop de les cisternes o pous, de les conduccions d'aigües o de font vives, i per uns petits cruïets que aquelles presentin o per arrastres o per filtracions consiguents a les aigües del plourer, poden mesclarse les brutors amb les aigües destinades al beure, i sense donar-se'n un compte resulta que beu, a més de l'aigua saludable, tot plegat porqueria i mortífers microbis.

Es pot entreveure ja com s'ha de dirigir la defensa contra les tifoidees. En pri-

Segueix a la pàgina 13.

## SUSCRIPCION

abierta por el Magnífico Ayuntamiento de Sóller para tributar un homenaje a D. Jerónimo Estades Llabrés

	Pesetas
Suma anterior.	15.994'65
D. Jacinto Arbona Vicens	25'00
» Antonio Arbona Vicens	25'00
» José Bernat Palou	10'00
» José Mora Borrás	15'00
» Bartolomé Pastor Gomila	10'00
» Juan Reynés Puig	5'00
Rvdo. Hermano Sanchez Bruno de las Escuelas de la Doctrina Cristiana	10'00
» Carlos Coll Blanca	5'00
» Jacinto Feliu, Asesor de la Comandancia de Marina del Puerto de Palma	5'00
» José Girbent Sabater	5'00
» José Mira Baeza	5'00
» Juan Coll Morell	3'00
» José Morell Frontera	3'00
» Adolfo Montesinos Arnau	10'00
» Salvador Guerrero Gil	5'00
» Adolfo Montesinos Latorre	5'00

Total ptas. y sigue. 16.140'65

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 23 de Noviembre de 1927

### LA SESIÓN

A las siete en punto dió comienzo la sesión, bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas, y a la misma asistieron el Teniente de Alcalde D. Bartolomé Sampol y los suplentes D. Bartolomé Arbona y D. Antonio Colom.

### ORDEN DEL DIA

Se aprobó el acta de la sesión anterior: Se acordó satisfacer a D. Salvador Calatayud, 28'15 pesetas, por papel de diferentes colores suministrado para el adorno de la plaza de la Constitución el día de San Bartolomé. A D. Vicente Bauzá 12'45 ptas. por hilo y cuerda para el mismo expresado objeto. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 1.310'25 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante el mes de Octubre último, en las realizadas por administración municipal. A la sociedad «El Gas», 1.415'80 pesetas por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Octubre último, para el alumbrado público.

Previa la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a doña Margarita Oliver para modificar una ventana existente en la fachada lateral de la casa n.º 2 de la plaza de Antonio Maura, que linda con la calle de San Jaime, en el sentido de que las persianas se abran al interior de la finca.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Francisco Arbona Oliver en súplica de autorización para edificar un piso sobre el garaje de su propiedad, sito en la plazuela de Eloy.

Se acordó someter a información pública, a efectos de reclamación, por término de diez días, una instancia promovida por D.ª Paula Casanovas en súplica de permiso para instalar en la casa de su propiedad, sita en la calle de la Gran Vía, un electro-motor de 1/2 H. P., para servicios domésticos.

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación remitida por el señor Secretario de la Unión de Municipios Españoles, mediante la que participa que en la reunión celebrada por la Junta encargada de señalar los cupos mínimos de consumo de los vinos, el día 15 del actual se acordó fijar en 3.819'11 Hls. el consumo de esta localidad para el año 1927.

Se dió cuenta de un informe emitido por la Comisión de Alumbrado mediante el cual se informan favorablemente las proposiciones hechas en la última sesión por el señor Arbona referentes a instalar una luz del alumbrado público en el portal mayor de entrada a la iglesia parroquial y cambiar de sitio un farol existente en el portal posterior de dicha iglesia.

La Comisión, en vista de dicho informe, acordó colocar la nueva luz y efectuar el cambio del referido farol en la forma propuesta por el señor Arbona.

### OTROS ASUNTOS

Deseando la Comisión construir el camino vecinal que desde la Alquería del Conde conduce a Fornalutx, acordó realizar cuantas gestiones sean necesarias para adquirir los terrenos que hagan falta a fin de darle la conveniente latitud, y empezar las obras de construcción del mismo lo más pronto posible.

El señor Alcalde manifestó que había nombrado Guardia municipal diurna a Juan Tomás Tomás, quien empezó a prestar servicio el lunes de esta semana.

La Comisión aprobó el nombramiento hecho por el señor Alcalde y acordó satisfacer sus haberes a partir de día 21 de este mes.

También a propuesta del señor Alcalde la Comisión acordó confeccionar un traje de invierno para el mencionado guardia municipal.

El señor Colom dijo que algunos vecinos de la Huerta han manifestado que actualmente, para dar curso a la correspondencia, tienen que esperar el pase de algún tranvía o subir a la población, y al objeto de evitarles molestias propuso que en aquella barriada se instale un buzón, y que de la recogida cuide el cartero del Puerto.



## D.ª Antonia Noguera Pizá

VIUDA DE D. ANTONIO JUAN MORELL

falleció en esta ciudad el día 23 de los corrientes

A LA EDAD DE 68 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

(E. P. D.)

Sus atribulados hijos: D.ª Catalina, doña Isabel María, D. Antonio Juan y D. Bartolomé; hijos políticos: D. Miguel Martí, don Cristóbal Quintana, D.ª Antonia Oliver y D.ª Elena Bricaut; nietos y nietas; hermana política, D.ª Francisca Morell; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida, y les ruegan tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, lo que recibirán como un especial favor.

La Comisión acordó que la proposición del señor Colom quedara sobre la mesa para su estudio.

El mismo señor Colom interesó que se sembraran moreras en los caminos vecinales, y le contestó el señor Alcalde diciéndole que ya se habían solicitado.

No habiendo más asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, a las 7 y veinte minutos se levantó la sesión.

## Futbolístiques

El primer partido de la Copa Fuad se decideix favorable al «Sóller F. B.».

— Demà el segon partit, a Palma

R. S. Alfonso XIII I (Felipe)  
Sóller F. B. 2 (Carrasco, Petro)

Tampoc aquesta vegada consentiren els elements atmosfèrics en no perjudicar a la poc sortada S. D. S. Tot el matí havia amenaçat sense arribar a ploure. A mig dia començà a brúsqinejar i a l'hora de començar el partit se succeïen les ruixades fortes qu'era un disgust. Això naturalment restà concurrència a aquest partit, que era vertaderament enguany el qui resultà fer època. D'atletes, bon senyal, n'hi anaren moltes, sobre tot en espessar-se l'algua.

A les dues i tres quarts, s'aliniaren els equips a les ordres de l'aficionat inqueror Sr. Mir, resident a Sóller desde poc temps, i fou com segueix la composició dels onze:

R. S. Alfonso XIII: Ferrer — Henales, Camps—Vich, Llauger. Ribas—Cerdà, Mulet, Ferrer F., Martínez Sagi, Hernández.  
Sóller F. B.: Vallés—Ametller, Fernández—Vidal, Arnau, Castro—Mestres, Carrasco, Frontera, Petro, Arcas.

Els primers en atacar intensament, foren els alfonsins (vermells), qui ja als primers minuts obligaren En Vallés a intervenir en ocasions difícils. El nostre porter demostrà estar seguríssim en blocar i aclarir, lo qual ja ens feu preveure que la victòria de l'Alfonso seria molt problemàtica, per poc que anassen a l'hora els davanters locals.

L'Alfonso, gràcies a la brillant actuació d'En Llauger dominava bastant, cosa que succeí la major part del primer temps, resultant però completament infructuós el seu

domini per la superba actuació dels defenses del Sóller. En un dels avenços alfonsins, duit per l'ala esquerra, hi hagué un *hands* ben visible de N'Hernández amb passada d'aquest jugador a Martínez Sagi qui xutà a la xerxa, anul·lant-se però el gol per haver ja senyalat abans el *referé* i el *U-nesman* la anterior falta.

Se desxondiren els locals, registrant-se diverses escapades de gran perill. Hi hagué una bona parada d'En Ferrer a un xut d'En Petro, i altres tants d'En Mestres i En Frontera anaven a kik.

Moments després es registrava el primer *corner* del capvespre, quantre l'Alfonso que anà fora tot dret.

S'estacionà el joc en mig del camp una estona, fins que N'Arnau canvià llarg a N'Arcas, aquest centrà tot duna i aprofitant que els defenses alfonsins estaven molt adelantats, En Frontera passà curt an En Carrasco qui en recullir ja deixà enrera N'Henales, driblà fàcilment En Camps, i a tota marxa del seu sprint fantàstic, desde damunt la retxa de l'àrea de penal, engegà un xut formidable de força i de col·locació que feu un estropici a la xerxa. (1-0)

Se cresqué l'Alfonso davant aquest gol i atacà intensament sens conseqüències. Tampoc en tengué un *corner* tret p'En Mestre quantre l'Alfonso, que aclarí En Ferrer, tornant a la càrrega els alfonsins aturant En Vallés dos xuts d'En Ferrer i En Martínez Sagi en breu interval, un d'ells, desde deu passes amb un temerari i rapidíssim plongeón.

Després d'un free-kik quantre els nostres desde mig camp que no portà conseqüències n'hi hagué un altre desde el mateix lloc quantre els vermells, que llençat molt bé per N'Arnau damunt la porta alfonsina, donà molt de joc fins que En Frontera a dues passes de la porta amb En Ferrer i En Camps davant, passà ras an En Petro qui ben amatent xutà a la xerxa. (2-0)

Es per demés dir que aquí es desbordà l'entusiasme del públic, i que l'òvació se sentí desde Fornalutx.

Fins el moment de pitar-se el descans, la ofensiva fou de part dels alfonsins, qui xutaren fora un grapat de vegades, sense conseguir alterar el resultat. La nerviositat dels jugadors, sobretot dels alfonsins feu que a estones aparegués el joc excessivament dur, de vegades brut d'una manera in-

comprensible, com per exemple en una càrrega de N'Henales a N'Arcas; quan aquest precisament no tenia ja la pilota. Això excità els ànims de jugadors i d'espectadors, i el *referé* es vegé molt apurat per contenir el joc dins els límits de correcció exigible.

S'arribà al descans amb 2 gols a 0 a favor del Sóller.

Durant el segon temps el domini fou repartit, amb ventatja pels locals qui tengueren una actuació esplèndida, sobretot els mitjos marcant i enviant joc als davanters.

En Castro sobretot feu un segon temps que ja més no se li podia demanar ni a ell ni a ningú.

La primera arrancada local ja es decidí en *corner* quantre l'Alfonso sense conseqüències. Després s'en tregué un, l'únic, quantre els locals, qui el defensaren superbament. Hi hagué ademés un free-kik quantre els nostres que llençà molt bé En Cerdà a porta, blocant En Vallés.

Un avenç en passades curtes de la tripleta alfonsina fou rematat amb un xut afusellat p'En Martínez Sagi, però En Vallés, valent s'hi llençà els pens i salvà el gol. En un altre avenç de l'Alfonso En Vidal se veié precisat a enviar la pilota an En Vallés.

Hi hagué una estona de joc igualat, imponent-se després l'Alfonso qui marcà el seu únic gol vàlid del capvespre en una melée d'un xut afortunat d'En Ferrer que passà entre les cames de N'Arnau, per lo qual En Vallés no pogué veure la pilota fins que ja fou dins. (2-1)

Atacaren rabiosament els nostres disposats a prendre més ventatja, obligant a N'Henales a cometre faut damunt la retxa de l'àrea dels sustos. Llençà el free-kik En Carrasco, fortíssim a l'àngul superior, però En Ferrer, àgil i disposat a tot, conseguí desviar la bala.

I fins al final el joc anà igualat, fent uns i altres lo impossible per millorar el score, alternant ràpidament els moments de perill per cada porta.

Faltant cinc minuts pel final, en un furios avenç dels alfonsins hi hagué un fort xut d'En Mulet que En Vallés retornà molt curt a mitja altura a un costat d'En Ferrer F., el qual no pogué fer el gol legalment s'hi ajudà amb una mà, enviant la pilota a la xerxa, entre les protestes d'En Vallés i demés jugadors sollerics. L'àrbitre, que seguia les jugades de prop i estava ben col·locat per apreciar la falta, anul·là el gol desseguida i sense vacil·lacions. El *hands* havia estat prou clar i visible.

Però els de l'Alfonso no ho deien així, i se promogué un incident que durà bona estona entre discussions i crits, i el públic qui entrà en el camp i els jugadors de l'Alfonso qui en sortiren i es volien retirar, i amb la gran excitació que hi havia ja fou ben molt que no hi hagués closades. Perquè els encesos del públic tenien amb qui discutir puix hi havia al camp bastants de socis exaltats de l'Alfonso qui havien vençut a veure-hu.

La intervenció d'alguns directius pacífics i més comprensius de cada banda aconseguí ràpidament calmar els ànims, i el partit pogué acabar sense més incidents i sense que en els breus minuts que faltaven s'hi registrés cap jugada ni situació que valgués la pena.

\*\*

El Sóller tengué un dia ben complet. Al bon rendiment normal de la línia mitja i dels defenses s'hi afegí la esplèndida actuació d'En Vallés i la eficàcia perforadora de la davantera. Així l'equip equilibrà ben bé en potència a l'Alfonso, superant lo netament a la línia mitja i defenses, sobretot per la part dels mitjos ales. El Sóller fou superior, i merescué la victòria. La actuació individual dels jugadors fou excel·lent. D'En Vallés ja n'hem parlat. Mai l'havíem vist tan en forma desde que juga amb el Sóller. Aturà espièndidament setze xuts, el doble que En Ferrer. Dels defenses el millor fou N'Ametller, qui les encertava totes. A estones estigué un poc massa dur i no podia resistir la tentació de fer qualque arrancada.

Dels mitjos, N'Arnau fou el millor, com casi sempre. La bona actuació d'En Llauger el feu treballar amb la seva habilitat i rapidés característica. Encertadament s'inclinà molt més al joc profitós que al de protècia. En Vidal fou el brau de sempre i l'animador de l'equip. I En Castro de mig ala fou la revelació sensacional del capvespre. Això fou una línia.

Dels davanters, millors els de la tripleta que els extrems. Tots molt treballadors i entusiastes. En Petro al segon temps baixà sovint a reforçar la defensiva i ajudà no poc a contenir la fúria alfonsina i a aguantar la victòria.

De l'Alfonso el porter estigué bé, com de costum. Els defenses no tant. N'Henales

se distingí per jugar molt brut, En Camps, en canvi, jugà sempre correctíssim.

Dels mitjos ja hem parlat de lo beníssim que ho feia En Llauger, no podem dir altre tant dels mitjos a les que certament no són els que necessita un bon equip com l'Alfonso si vol conservar-se al brillant nivell tradicional.

Els devaners estigueren tots bé i treballadors, N' Hernández el més fluix, El millor, Martínez Sagi.

El referé procurà desfer-se 'n de l'arbitratge lo millor que va poder, puix el partit es presentava difícil. Fou netament imparcial, i l'arbitratge hauria estat menys difícil si ja de totduna hagués procurat imposar les seves decisions sense admetre cap discussió ni explicació, amb rapidesa i energia.

El públic començà bé, però acabà francament incorrecte. Això és cercar-se dificultats i raons que no afavoriran gaire l'equip local en les seves sortides. Es sensible que l'apassionament en moltes persones no els deixi reflexionar que no són de dir certes coses que diuen en la seva dèria insultatòria. Hi ha maneres crec jo, bastant més científiques i apropiades per desenvolupar els pulmons i les cordes vocals.

Però és que els nirvis, l'entusiasme i la emoció...

Demà, el segon partit, a Palma

Demà vendrà la segona part, i si guanya l'Alfonso, n' hi haurà d' haver una tercera decisiva.

Els atlots del Sóller hi aniran disposats a guanyar o empatar, i al cap darrer, a perdre bé i dignament, defensant les seves possibilitats fins allà on puguin que és fins ben enfora. Així ho han demostrat quan menys. La aliniació suposam que serà la mateixa de diumenge.

Ja sabem que l'Alfonso és un equip ben temible, sobre tot en el seu camp, on no li ha pogut guanyar mai encara, en catorze anys. cap equip de Mallorca. Però en camp extern tampoc solia guanyar-li mai ningú. Les derrotes eren excepcions.

Els nostres formen un equip ben sòlid i ben bregat, amb costum de jugar partits durs quatre adversaris de pronòstic.

Amb el partit de diumenge passat se cumpria el cinquanta dels que ha jugats el Sóller en lo que va d' any. No crec que hi haja altre equip de Mallorca qui ho puga dir. I això vol dir qualque cosa de la cohesió i coneixement del joc de cadascun i de la facilitat en reaccionar i de la confiança i l'equilibri en els diversos factors de l'onze.

Sabem que són molts els socis del Sóller que fan comptes anar a veure aquest partit tan difícil pels nostres, i en el qual l'Alfonso tendrà tant d'interès en rehabilitar-se davant el seu públic, per lo qual se prepara un partit disputadíssim com mai. Puix també el Sóller pot guanyar-hi moltíssim.

Una bona actuació i un bon resultat (empat o derrota mínima) seria pel Sóller una definitiva consagració davant l'afició mallorquina, que el farà entrar de cop a la categoria dels assos.

Però lo millor és confiar del menys.

\*\*

La Directiva de la S. D. S. ha gestionat pels aficionats sollerics el màxim de facilitats de la companyia del Ferrocarril de Sóller. Aquesta ha concedit dos tipus de rebaixa en la següent forma:

Si el nombre de passatgers passa el centenar, el passatge d'anar i tornar valdrà en primera classe, 4'80 ptes. i en segona 3'30.

Si no arriba al centenar, els preus seran 5'05 i 4'05 respectivament. Per l'animació que es nota pot assegurar-se casi absolutament que passarà el centenar i que dominaran les 3'30, com en el partit memorable de final de campionat amb l'Atlético, jugat el 3 d'Abril.

En la Secretaria de la S. D. S. i en el domicili del Secretari, Sr. Josep Serra s'han vengut admetent inscripcions per tenir dret a la rebaixa del tren. Cal inscriure's com més prest millor els qui no ho hagen fet i fassin comptes anar a Palma. I lo millor és inscriure's anit mateix, a fi de que els organitzadors sàpiguen d'hora a que s'han d'atendre per anar en avant. Es donaran detalls, i es faran a sobre modificacions en cas de que n'hi haja en el local de la S. D. S.

Com a detall d'interès podem dir que de les primeres inscripcions formulades n'hi hagué un grapat pertanyents al bell sexe. Així no mancarà representació de les valentes dones.

El campionat de Catalunya

Acabà diumenge passat la primera volta del campionat de Catalunya. Enguany va resultar competidíssim, i li ha donat gran interès l'actuació esplèndida del R. C. D. Español qui ha jugat tots set partits, adjudicant-se altres tantes victòries. El segueix l'Europa qui ha guanyat a tots menys a l'Espanol, i en tercer lloc va el Barcelona que ha guanyat a tots menys als dos citats. Durant els primers cinc partits no pogué estar cap vegada estrenada la porta d'En Zamora.

# Teatro "Defensora Sollerense,"

**¡GRANDIOSO ACONTECIMIENTO CINEMATOGRAFICO!**

Esta noche y mañana presentamos la grandiosa producción, en ocho partes, titulada,

## La Cruz de la Humanidad

**CANTO A LA PAZ ARMONIZADO CON EL ESTRUENDO DE LA GUERRA**

Película pacifista destinada a combatir el más cruel azote de la Humanidad.  
La película recomendada a todas las mujeres del mundo. Es, sin exageración, la de más crudo realismo de la Guerra europea.

La puntuació és la següent: Español, 14 punts; Europa, 12; Barcelona, 10; Sabadell, 8; Sans, Tarrasa, i Badalona, 4; Gràcia, 0.

REPLY.

### CULTOS SAGRADOS

**En la iglesia Parroquial.**—Mañana, domingo, día 27.—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio con sermón, a cargo del Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, explicación del Catecismo y ejercicio mensual propio para las Hijas de María. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y sermón doctrinal.

Martes, día 29.—Al anochecer, después del rosario, se dará principio a la Novena de la Purísima, con exposición y sermón por el Rdo. Sr. D. Julián Samper.

Día 2 de Diciembre.—Primer Viernes. A las siete, Misa de comunión general con plática para los socios del Apostolado de la Oración.

**En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación. (Convento).**—Mañana, domingo, día 27.—Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, se practicará el ejercicio dedicado a las Almas y función en honor de los SS. CC. con exposición y sermón.

Martes, día 29.—En la Misa de las seis comenzará la Novena de la Purísima, que se practicará también todas las noches, a las seis menos cuarto, con solemnidad. En la Misa de las siete, continuación del Treceñario consagrado a San Antonio de Padua, que tiene concedida Indulgencia Plenaria.

Miércoles, día 30.—Se dará principio a la devoción de las Cuarenta Ave-Marias, que se practicará durante la Novena de la Purísima en la misa de las siete, y después de la Novena, en la misa de las seis.

Viernes, día 2 de Diciembre.—En la Misa de las seis y de las siete, ejercicio del Primer Viernes dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer, a las cinco y tres cuartos, función en honor del Santo Cristo y continuación de la Novena de la Purísima.

Domingo, día 4.—Retiro mensual.—A las seis, Misa de comunión general para los Cofrades del Santo Cristo.

**En la iglesia de las MM. Escolapias.**—Mañana, domingo, día 27.—A las siete y media, Misa conventual.

Martes, día 30.—A las siete, durante la Misa conventual, se dará principio a la Novena de la Inmaculada Concepción.

Sábado, día 3.—A las siete, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, dedicado a Santa Teresita del Niño Jesús.

La Misa conventual, desde el día 30, los días de trabajo y durante todo el invierno, se celebrará a las siete.

**En la iglesia de las HH. de la Caridad.**—Mañana, domingo, día 27.—Fiesta de la Virgen Milagrosa y conclusión de las Cuarenta-Horas.—A las seis, exposición del Santísimo. A las diez Oficio solemne, con sermón

a cargo del P. Mascaró de los SS. CC. Por la tarde, a las cuatro y media, Vísperas solemnes. A las seis, devoto ejercicio, conclusión del Triduo, con sermón por el mismo orador, Te-Deum y Reserva.

**En la iglesia de Santa Catalina, del Puerto.**—Hoy sábado, al anochecer, se cantará solemnes Completas, en preparación de la fiesta dedicada a su titular.

Mañana, domingo.—A las seis, Misa rezada. A las nueve Tercia cantada, y seguidamente Misa mayor, con sermón que pronunciará el Rdo. señor vicario, D. Andrés Rado. Por la tarde, a las dos y media, se cantará Vísperas.

### BANDO

Don Miguel Casasnovas Castañer, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller.

Al vecindario:

Habiéndose declarado algunos casos de fiebres infecciosas en este término municipal y al objeto de evitar su propagación, cumpliendo lo acordado por la Junta Municipal de Sanidad y de acuerdo con los señores Inspector Provincial de Sanidad y Médico titular de este Municipio, he resuelto recomendar a este vecindario lo siguiente:

- 1.º Aislamiento de los enfermos, a quienes no deben visitar más que las personas que los cuiden y desinfección de las habitaciones, ropas, vasijas, platos, etc.
- 2.º Desinfección de retretes y urinarios.
- 3.º Limpieza esmerada y antiséptica de las personas encargadas de los enfermos.
- 4.º No teniendo seguridad absoluta de la pureza del agua, hervirla previamente antes de usarla, y hacer lo mismo con la leche.
- 5.º No comer verduras ni frutas que hayan estado en contacto con el suelo, a no ser cocidas o debidamente desinfectadas.
- 6.º Desinfectar convenientemente las evacuaciones del enfermo, poniendo previamente en los recipientes alguna solución desinfectante, continuando esta desinfección algún tiempo aún después de curado el individuo, pues está probado que los gérmenes patógenos persisten en las deyecciones después de la curación y pueden ser causa de nuevas infecciones.
- 7.º Preservarse de las fiebres vacunándose en la forma como indiquen los señores Médicos de esta localidad, quienes facilitarán gratuitamente la vacuna necesaria.
- 8.º Desinfectar los locales y cuantos objetos hayan tenido contacto con los enfermos, con los desinfectantes que facilitarán, también gratuitamente, los señores Médicos.

Espero de este vecindario que coadyuvará con verdadero interés a los propósitos de sus Autoridades, de velar por la salud pública, y que adoptará todas las medidas que juzgue necesarias para evitar por todos los medios a su alcance la propagación de las fiebres y demás enfermedades que, como consecuencia de ellas, pueden desarrollarse.

Sóller, 14 de Noviembre de 1927.  
El Alcalde, Miguel Casasnovas.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 18.—Bernardino Seguí Dolz, hijo de Bernardino y Florentina.  
Día 19.—Antonio Jaime Coll Rotger, hijo de Jaime y Rosa.

#### MATRIMONIOS

Día 19.—Juan Pons Mayol, soltero, con Francisca Ponset Sastre, viuda.  
Día 24.—Marcos Boter Carbonell, con María Alberti Estades, solteros.  
Día 24.—Miguel Puigrós Iglesias, con María Aguiló Francolí, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 19.—María Oliver Crachell, de 16 años, soltera, manzana 69, núm. 121.  
Día 23.—Daniel Rotger Mayol, de 4 meses, manzana 5, núm. 84.  
Día 23.—Antonia Noguera Pizá, de 69 años, viuda, calle de San Jaime, núm. 44.  
Día 23.—José María Orell Casasnovas, de 11 meses, calle de Serra, núm. 16.

### MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, durante la presente semana, (18 al 25 Noviembre) ha sido el siguiente:

Entradas:

Día 20.—Pallebot Margarita Taberner, patrón Martí, procedente Valencia, con lastre.

Día 24.—Vapor María Mercedes, capitán Garcías, procedente Barcelona, con carga general.

Salidas:

Ninguna.

Buques en puerto ayer.

Vapor María Mercedes, pailebot Murgarieta Taberner y balandro Buenaventura.

### MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 20 al 25 de Noviembre.

Corderos . . . . .	57
Ovejas . . . . .	4
Carneros . . . . .	0
Cabritos . . . . .	6
Cabras . . . . .	2
Terneros . . . . .	2
Lechoas . . . . .	0
Cerdos . . . . .	2
<b>Total . . . . .</b>	<b>73</b>
Aves . . . . .	89
Conejos . . . . .	9

### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 21 al 26 Noviembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 21	23'35	28'84	5'90	82'50
Martes, » 22	23'25	28'84	5'90	82'40
Miércoles, » 23	23'30	28'83	5'91	82'50
Jueves, » 24	23'40	28'87	5'91	82'60
Viernes, » 25	23'30	28'83	5'91	82'50
Sábado, » 26	00'00	00'00	0'00	00'00

## LA ELECCIÓN

Gerardo de Brual era un buen muchacho, alsaciano de origen, de recia compleción, poeta y músico a ratos, que quiso casarse tan pronto como entró en posesión de la herencia paterna.

En Trouville, durante la «saison», se hizo presentar a la familia Charlevent. Este era un antiguo comerciante de París, que tenía dos hijas espléndidamente dotadas.

Luisa, de veintidós años, seria y consagrada al hogar, era la que cuidaba de sus padres, algo achacosos ya, y se ocupaba de la administración doméstica.

Germana, de veinte años, hacía una vida más independiente, más propia de sus aficiones artísticas—dibujaba con verdadero acierto,—y no tenía más preocupaciones que las del cuidado y adorno de su persona.

En ambas el físico correspondía al temperamento: Luisa, de naturaleza fuerte, rasgos regulares, cabello castaño, representaba la belleza clásica, casi severa. Germana, delicada, rubia, tenía una graciosa cara de actriz bonita.

Al principio, las galanterías de Gerardo eran iguales para las dos hermanas. Sus atenciones provocaban en Luisa una mayor dulzura en la fisonomía, ya de suyo llena de bondad, y en Germana un encantador y calculado juego de coquetería.

Gerardo, obligado a demostrar su preferencia, dudaba entre las dos. Y, a pesar de que una voz interior le arrastraba hacia Luisa, decidióse al fin por Germana, cuya conquista era tan halagadora para su vanidad de hombre.

Inmediatamente, Luisa procuró ocultar no sólo sus sentimientos, sino también su personalidad, su obsequiosidad, todo cuanto podía constituir motivo de competencia. Y lo llevó a tal extremo, que Gerardo se sintió emocionado y casi llegó a tener remordimientos ante su espontánea anulación hecha en aras de la felicidad de su hermana, de una manera tan completa como sincera. Después, no tardaron en disiparse sus escrúpulos, precisamente porque Luisa sabía escapar a la atención como si ella no existiese.

Acompañaba, sin embargo, a los novios en sus paseos cotidianos, pero, reduciendo cuanto le era posible el cumplimiento de esta necesidad, impuesta por la etiqueta, con exquisita amabilidad encontraba siempre la manera de permanecer alejada de sus conversaciones.

Un día, Gerardo se sintió ligeramente enfermo.

Procuró, no obstante, ocultar su indisposición, y estuvo paseando con Germana y Luisa, como de costumbre.

Por el camino vieron a un niño, hijo de algún campesino de los alrededores, que, medio desnudo, dormía bajo un árbol.

—¡Oh!—exclamó Germana.—Mira, Ge-

rardo, qué «pose» tan interesante! ¿Llévame mi álbum y mis lápices? Dámelos en seguida.

Se instaló y dibujó durante una hora, cambiando entretanto con Gerardo toda clase de apreciaciones estéticas. Luisa, allí cerca, se ocupaba en confeccionar un ramo con las flores que encontraba.

—¡Eh!... ¡Luisa!... Que ya nos vamos. Ven a ver mi croquis.

Luisa hizo el obligado elogio del dibujo, y, mirando al niño, inmediatamente, sin una exclamación, con maternal impetu, apartó un casco de botella que estaba junto al brazo del pequeño, de tal suerte, que inevitablemente había de lastimarlo al despertar.

Gerardo, tal vez por la particular disposición de ánimo en que se encontraba, a causa de su delicado estado, quedó vivamente impresionado por aquel detalle. Durante una hora de atenta observación, ni él ni Germana habían advertido el peligro.

La salud de Gerardo siguió resintiéndose, hasta el extremo de que tuvo que regresar a París.

En su alejamiento, y a solas con sus reflexiones, pensaba:

—¿Encontraré en Germana la esposa capaz de desvelarse por mí y dedicarme los cuidados que necesito?

Reconocía que Luisa poseía un tesoro de nobles sentimientos.

Germana no era más que una egoísta encantadora.

El recuerdo del incidente del niño y otra porción de pequeños detalles determinar su resolución.

—Creo que iba a cometer una tontería. Germana no es la mujer que me hace falta. Desgraciadamente, ya no puedo decidirme por Luisa, pues ahora que conozco su nobleza de alma comprendo que no habría fuerza humana capaz de hacerle plantar a su hermana. Debo renunciar a casarme.

Después de reflexionar bien, bien, fué espaciando sus cartas y escribiéndolas cada vez más frías. La correspondencia languideció, y al fin cesó por completo, sin que, a decir verdad, hubiese habido motivo de disgusto por parte del uno ni de la otra.

Terminada la «saison», la familia Charlevent regresó también a París.

Una mañana le fué anunciada a Gerardo la visita de una señorita.

—¡Usted, Luisa!—exclamó Gerardo, profundamente emocionado.

—Si, y supongo que ya adivinará que vengo a conversar con usted acerca de mi hermana... He resuelto en secreto dar este paso, insólito, sin duda, pero hay casos en que las conveniencias no deben tenerse en cuenta. Por lo que a mí se refiere, no conozco obstáculos cuando se trata de mi querida Germana. Así que vengo a suplicarle a usted una explicación. En Trouville se le consideraba a usted novio de Germana, cuando una enfermedad real le obligó a ausentarse; pero sus cartas han ido cambiando pro-

gresivamente de tono y, por último, parece que haya usted renunciado a sus propósitos..., que por nuestra parte fueron siempre bien acogidos.

Gerardo escuchaba atentamente, muy pálido, pero no respondió.

Luisa prosiguió:

—He pensado que quizá se trate tan sólo de una mala interpretación por nuestra parte... Por ejemplo, la obligación de escribir durante una enfermedad puede hacerse tan molesta, que uno acabe por prescindir de ella..., y luego no sepa cómo reanudar la correspondencia interrumpida...

El mismo silencio de Gerardo.

—También hay que considerar que el alejamiento poco a poco va velando los méritos insuficientemente conocidos de una mujer... Si no es demasiado tarde permítame usted que interceda por mi hermana. Acaso no ha podido usted apreciar en todo su valor sus cualidades de artista, que para un marido constituyen siempre justo motivo de orgullo. Su conversación refleja espiritualidad y carácter risueño, y posee una clara inteligencia. Demuestra también un exquisito gusto en el vestir...

Y viendo que Gerardo continuaba encerrado en su triste mutismo, Luisa prosiguió en tono patético:

—Todo esto ya lo sabía usted, sin duda alguna... Pero tengo que decirle algo que ignora: a pesar de que un comprensible sentimiento de dignidad le impediría actualmente aceptar sus atenciones sin una previa explicación, Germana se halla muy afligida, y bastaría con que usted...

Gerardo, esforzándose, habló en voz baja:

—Lo deploro mucho, señorita..., pero he cambiado de resolución.

—¿Quiere usted decir con esto que ha encontrado otra persona con mayores perfecciones?...

—Perdóneme, Luisa, pero así es: la he encontrado.

—No, no puede usted haber descubierto una artista más gentil, una joven mejor dotada, de belleza más distinguida, de espíritu más refinado. ¡No es posible! Piense usted en los méritos de Germana... ¡Piense y compare!

En el rostro de Gerardo se dibujó una expresión de religiosidad, y dijo lentamente, con profundo sentimiento:

—He encontrado a una mujer más cariñosa.

El efecto de estas sencillas palabras fué fulminante. Luisa se vió desarmada; todos sus argumentos quedaban dispersos, destruidos. Presa de inexplicable emoción, sin poder resistirse a la confirmación de sus sentimientos, con temblorosa voz, le dijo, en tono de reproche:

—¡Cómo! ¿Tan sensible es usted al cariño? Nunca lo había demostrado.

Fúsose muy pálida, pero tuvo la suficiente entereza para agregar, con resignación:

—El motivo que usted alega es el único contra el cual nada puede objetarse.

—Lo cree usted así, ¿no es cierto? Usted misma, a pesar de lo mucho que quiere a su hermana, no podrá ya interceder en su favor... Sería usted incapaz de querer disuadirme de mi elección...

—Sin duda alguna—murmuró Luisa.

—En el sublime pacto del matrimonio, el afecto debe prevalecer sobre las más brillantes cualidades... Se lo ruego, Luisa, considere mi caso y dígame usted misma que lo aprueba, que no hago mal prefiriendo a otra mujer más cariñosa...

—Sí, lo apruebo—contestó Luisa, completamente atribulada.—Pero... permítame que me retire...

Iba a levantarse cuando Gerardo, agitado por la emoción, le suplicó:

—Concédame un momento... Ha sido usted tan amable dándome su aprobación sobre un punto, que desearía que ésta fuera completa... sobre otro punto... sobre el objeto de mi elección...

Luisa palideció y sus párpados se agitaron, sintiendo un irresistible deseo de llorar.

—Le agradezco mucho la confianza, pero rehúso...

—¡Por favor, se lo ruego!—exclamó Gerardo.—Voy a mostrarle la imagen de mi elegida..., y puesto que la fisonomía revela el alma...

—Su elección será muy acertada, seguramente—asintió Luisa, procurando sonreír y esquivar el asunto.

—Ninguno, efectivamente...

Quiero saber si no me engaño acerca de... del semblante afectuoso...

—Pero ¿qué importancia concede usted a mi opinión?...—balbució Luisa, martirizada.

Sin contestarle, Gerardo pasó por detrás de ella, descolgó un cuadro de bronce cincelado y se lo presentó por el reverso.

—Lo que vale es la primera impresión... Podría ser que, de golpe, al ver el retrato, exclamara usted:—¡No! Esta mujer no es capaz de amar.—Es, precisamente, lo que temo... y... lo que espero... lleno de emoción... No obstante, yo me atrevo a pedirle, Luisa, que tome usted este cuadro y que lo vuelva bruscamente...

Lo que Gerardo había puesto en manos de Luisa no era más que un espejo.

Luisa le dió vuelta, vió su propia imagen y súbitamente lo dejó caer, como si le quemara los dedos. Con mirada extraviada quedóse contemplando a Gerardo, quien, en actitud suplicante, esperaba su fallo.

Luisa esbozó un rápido movimiento de rechazo, pero sintióse dominada por una emoción intensa, invencible, y no profirió la menor expresión negativa.

Entonces Gerardo, aproximándose, atrevióse a tomarle las manos respetuosamente, mientras ella, deshecha en llanto, exclamaba:

—¡Oh! ¡Germana, hermana mía!... ¡Perdóname!...

LEÓN FRAPIÉ

Folleto del SOLLER -47-1-

## LA DAMISELA DEL CASTILLO

sin saber en que sitio se hallaba ni a donde iba. Allí tropezaron con él sus propios perros que vagaban errantes también, fatigados de la caza de aquella tarde y hambrientos, y arrojándose sobre él sin conocerle, le destrozaron como fieras.

La tradición del conde Arnaldo ha quedado viva y localizada en el país, y ya hemos hablado de una canción catalana que la recuerda. En el patio del monasterio de Ripoll se estuvo dando por espacio de largos años una limosna instituida por la familia del conde, la cual habían de recibir los pobres sin poder contestar *Dios se lo pague*, como era de costumbre al recibir otras limosnas. En un bosque cercano a Mongrony es fama que, durante ciertas noches de tempestad, se oyen aullidos de perros mezclados con gritos humanos y toques de caza. Se dice que es el Conde Arnaldo condenado por Dios a vagar por el bosque perseguido por sus perros. El vulgo cree en esto a pies juntillas.

Por lo que toca a Erasmo no volvió a aparecer. Jamás se supo qué había sido de él. Hubo quien aseguró que había muerto ahogado al querer atravesar un río a caballo, y que habiendo éste perdido el vado, jinete y montura fueron arrastrados por la corriente.

La anciana Amaltrudis pasó a habitar el castillo de La Roca, donde a los dos años murió en paz y tranquila, al lado de la damisela Dulce.

Para ésta corrieron aún días felices. Dios, en su divina misericordia, envió un bálsamo consolador al corazón de esta pobre joven que tanto había sufrido y tanto había llorado. Jamás, sin embargo, mientras vivió, pudo olvidar el recuerdo de Rogerio, que guardó eterno en su alma. Muy a menudo los servidores del castillo la oían murmurar aquella melancólica trova, que había aprendido del paje, y cuyo estribillo era:

La nineta n' era rossa,  
n' era rossa com un sol.  
Amorosa Agna María  
robadora del meu cor!

VICTOR BALAGUER.

## CURIOSIDAD LITERARIA

CINCO NOVELITAS ESCRITAS CADA UNA DE POR  
SI SIN UNA LETRA VOCAL

## LOS DOS SOLES DE TOLEDO

## Novela primera escrita sin la letra A

Sobre eminente sitio, sublime puesto y delicioso trono en torno y círculo vistoso de soberbios montes; por lo excelso con lo portentoso, imperio de todos ellos; si no de todo el orbe, perpetuo príncipe se erige y supremo rey se constituye el nobilísimo, el insigne, el invencible siempre cívico monte de Toledo, metrópoli de todo el ínclito reino, de su noble e ilustre corte, y opulento solio en tiempo de felicísimos reyes, glorioso siempre, no sólo por quien le dió principio, que fué (como quieren doctos escritores) cierto Ferrecio, insigne griego, o como escriben otros el invencible Hércules Líbrico y ciertos griegos robustos y fuertísimos de su lucido ejército; pero por sus ilustres trofeos, y por los excesivos honores con que se enriquece, como son el perfectísimo temple de su cielo y sue-

lo, sus gustosísimos frutos, su honorífico y suntuoso templo, diócesis insigne, y superior de los iberos, por su regente, pontífice y rico clero; por sus curiosos edificios, célebre río, eminente ingenio, y por el de sus nobles y discretos hijos, ilustres sugetos, en lo científico de lo civil y divino, y en lo heroico del furor bélico, y por lo insigne de sus luminosos soles o mujeres de peregrinos rostros, sin otro esplendor que el del líquido elemento, cogido en el corriente vidrio de su difuso río y undoso muro, glorioso objeto de eruditos ingenios, no sólo de Plinio, Tito, Livio, Ptholomeo, por el oro de su centro; pero de otros muchos selectos históricos discursos y poéticos metros con elogios enriquecidos. En este, pues, riquísimo compendio de perfecciones, residió mucho tiempo cierto joven, por nombre don Jerónimo, nobilísimo por su estirpe, y de legítimo consorcio, dejó un hijo que se nombró don Lope, mozo cortés y brioso, de gentil condición y modesto en su proceder; no, como otros, inquieto y orgulloso, sino honesto, curioso, prudente y bien entendido, y sobre todo rico y poderoso, respecto de lo mu-

(Continuad)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

EL DIALEG DELS AMICS

## L'ESPERANTO

—Havieu vist aquesta, fuda, en esperanto?  
—No. Però conec el dibuix. Va aparèixer a «La Publicitat» mesos enrera.

—Efectivament: el dibuix feia d'arracada —com diuen els tipògrafs— a un Comentari del nostre quotidià matinal. El Comentari portava per títol: «Es la guerra!» i remarcava la terrible significació d'aquella fesomia d'home, mutilada horriblement. L'escrit i el dibuix van ésser considerats per alguns esperantistes catalans com una eficacíssima arma de propaganda antibèlica, i van publicar-ho, amb el text en esperanto, a «Kataluna Esperantisto», que és l'òrgan oficial de la Federació Esperantista Catalana. Per aquest camí, el breu article de «La Publicitat» va escampar-se pel món. I ha tingut un èxit extraordinari. Ha estat reproduït copiosament i els pacifistes anglesos l'han editat en fulles especials, que són distribuïdes per tot arreu a milers.

—Es un èxit de «La Publicitat».  
—I un èxit de l'esperanto.  
—Sou esperantista, vos?  
—Ho soc i no ho soc.  
—Com s'entén això?  
—Sou esperantista perquè tinc simpaties per la llengua internacional. I no ho soc, perquè—ho confesso—no conec l'esperanto.  
—Doncs us toca aprendre'l. Crec que és tan fàcil.

—Aquesta és la lliçó que la gent nostra hauria de treure del fet que us explico. Avui l'esperanto és, si altra cosa no, un poderós mitjà de difusió internacional. L'Antologia de poemes catalans publicada per un esperantista d'aquí, ha estat també un èxit. Potser seria hora que els acostumats «vius» de casa nostra deixessin de considerar l'esperanto com un tema humorístic. Volen posar en ridícol l'esperanto, i es posen en ridícol ells.

A. ROVIRA I VIRGILI.

## LA FONTANA

En un bell recó  
del poblet, forana,  
idíl·licament  
brolla la font bauba,  
oassis sagrat  
quan la set ablama.  
Del cor més pregó  
de la terra mare  
través de l'ullal  
flueix l'aigua mansa  
cap al clot qui riu  
ran d'una argelaga.  
Amb fresc esberleig  
flueix l'aigua casta:  
n'és ric diamant  
cada esquitx que salta,  
cada gota n'és  
una perla rara.  
Amb fresc esberleig  
flueix l'aigua mansa,  
flueix cantussant  
entre l'eura blava

que enyorivoltament  
a la font s'abraça...  
Son dolç cantusseig  
és de merla esclava,  
o d'agrest tudó  
ocult per la rama?  
Rient i cantant  
per l'ullal esclata  
el doll frescorós  
qui llavors s'embassa  
dins el clot qui riu  
ran d'una argelaga...  
Rient i cantant  
flueix l'aigua mansa;  
mes, quan del cocó  
on s'era encantada  
per un solc angost  
pren la cap-avalla  
oculta en l'herbei  
de tantes marjades,  
ja no canta, no:  
plora de recança.

BARTOMEU GUASP, Pvre.

## JOAN-LLUIS COSTA, MECANIC

De Pau Bourget  
De l'Acadèmia Francesa  
(Acabament)

Passaren algunes setmanes sense que intentés pagar aquest deute sagrat. Primer la batalla del Marne i després la de l'Iser, no me deixaren una ocasió oportuna. Dues vegades vaig venir a París, amb un cúmul tal d'encàrrecs, que havia diferit el meu propòsit. Aquest retràs me pesava com un remordiment, i al tercer permís vaig decidir-me a arribar fins al llunyà barri del Jardí Botànic, a on s'amaga el carrer de l'Arballette.

Està compost, aquest carrer, quasi tot ell de velles i tristes cases. La del número 25 ter, era la més lamentable, anuntagada, ruïnosa; amb dues finestres a la façana i un lleterero d'hostal, en el que el preu per cambra d'un llit o dos, per si sol indicava la qualitat de la posada. Vaig trobar dins la cova de lladres, que servia d'entrada, a la patrona, una dona no molt jove, encara guapa de faccions, però d'ulls avinats, la boca esportellada, vertadera famella d'apache, qui començà per mirar-me amb desconfiança. Quan vaig haver pronunciat el nom d'En Joan Lluís Coste, anunciant-li que era mort i demanant-li si deixava parents, ella fé es trò:

—«Parents? Si qu'en té i uns bons canals! Ell era un bon atlot; però un poc bullós; li agradava la bulla... En fi, senyor capità, partí devent-me set cents cinquante francs, de l'habitació, de fer-li la roba neta, d'això, d'allò, de copes sobre tot... Quan no vaig saber noves seves, ho vaig reclamar a son pare, un burguès acomodad, antic primer escriptur de notari, i ni un centim, ni un centim!... Ah, el cràpula...!»

—«Podrieu donar-me sa direcció?» vaig demanar. I encara que no som gaire diplomàtic, vaig tenir l'inspiració d'afegir:  
—«D'aquesta cantitat, qu'en teniu una nota detallada?»

—«La hi vaig enviar, capità, i la me tornà sens dir-me una paraula...»  
—«Donau-la'm, jo la hi duré i pot ésser...»

Unes hores més tard, amb el paper en quèstió, desembarcava a Chatenay, a on habitava el senyor Coste, pare. Vaig tocar a la porta d'una casa de burguès acomodad, com havia dit la llogatera de la posada, i tot duna m'introduïren a una sala amoblada a l'antiga, amb la tapiceria vermella, a on vaig veure entrar un home d'uns setanta anys, baix i amb els cabells tots blancs, Duia amb la mà unes estises de podar, que testimonïaven les ocupacions pageses amb que el ciutadà retirat distreia les hores mortes, entre el tumult de la guerra. Un jardí, qui es veia per dins la finestra, mostrava les despallades branques de sos arbres.

—«Jo venc, senyor,» vaig dir-li, «de part de vostre fill...»

La cara del senyor Coste, en la que havia pogut llegir una expressió d'habitual tristesa, s'ensombria encara més.

—«A pesar de que m'ha donat prou disgusts, per a no voler saber res d'ell, se tracta de mon fill...» Me contestà després d'un silenci. «Digau lo que m'heu de fer saber.»

Vaig contar llavors al pare l'història que acabau d'escoltar; a l'acabar vaig veure que grosses llàgrimes corrien per les galtes del vell.

—«Gràcies per haver vingut, capità,» digué; «desde el començament de la guerra vivia amb l'inquietud de que el desgraciat Joan-Lluís no complís son deure... Era nostre únic fill, llest, espavilat, però tant lleuger... tant lleuger!... Als quinze anys l'havien engatgat de dos col·legis. Volgué anar a una escola professional, a on s'hauria distingit, puix li agradava la mecànica. Per noltros era molt trist arribar-lo a veure contramestre d'una fàbrica, quan jo havia economitat tant per poder viure com burgesos. Mes si tant mateix hagués treballat!... En lloc d'això un desenfrè qu'ens desesperava. De tot, capità, de tot ha fet: dones, beguda, bauxes, joc, morfina, tots els vicis!... Sa mare morí dels disgusts. Al morir me deia qu'ell tornaria a nosaltres, i que valia més que sa vida... Els darrers temps vaig saber que era xófer de taxi a París... i ja no vaig ésser capaç de pendre cap més enquesta, per por de reconèixer-lo en aquella posició social!...»

S'interrompé, i quan m'aixecava, no trobant paraules davant l'inesperada revelació d'un tan intens drama de família, l'antic passant me prengué la mà i me digné aquesta frase, que crec vos commourà, així com llavors me va commoure a mi. Tant sols per repetir-le és que vos he contat aquesta història:

—«Li torn donar los gràcies per haver volgut fer-me saber com ha acabat. És la primera alegria que m'ha donat en Joan-Lluís. Dén meu, per què ha estat precis que fes amb sa mort?...»

A. R. I. A. S., trads.

## OBRES DE JOAN ALCOVER

Lo que trobaven a mancar els nombrosos devots d'En Joan Alcover, està en vies d'ésser aviat un fet. Hem rebut—a la fi!—el prospecte de publicació de les obres del

inolvidable Mestre, que per encàrrec de la família empen la «Il·lustració catalana», i ens plau de cridar tots els amics de la nostra terra a omplir les llistes de suscripció d'acord amb les condicions que més avall se indiquen.

N'Alcover ha immortalat Mallorca. Es, per tant, un deure de tot bon mallorquí el contribuir a que l'esperit del gran poeta, qui batejà ben viu en ses obres, resti entre nosaltres, per solac i estimul de les generacions qui van seguint se i renovant-se continuament, al filar constant de la Balanguera.

Cap homenatge podem retrés al Patriarca de les nostres lletres, com perpetuar aquí la seva obra. Honorant-lo a ell, honoram la Pàtria.

Maria Antònia Salvà.

## Prospecte

A honor de l'il·lustre poeta mallorquí, qual record ha de perdurar en les noves generacions literàries de la nostra terra, empenem aquesta edició definitiva de les seves obres, per encàrrec de la seva família adolorida i amb la cooperació de dos reputats escriptors qu'ella ha designat per fer-ne la tria i la ordenació.

Essent aquesta edició un ver homenatge a la memòria d'En Joan Alcover, demanem a tots els qui han sigut sos amics i admiradors, a tots els qui estimen la glòria de la nostra poesia, que ns ajudin en aquesta empresa—impossible sense la llur contribució,—suscrivint-s'hi al preu justíssim del seu cost, per la satisfacció de pendre part en aquest testimoniatge pòstum de la nostra devoció i de figurar en la llista de suscriptors que s'estamparà al final del darrer volum.

## Condicions

«Les Obres de Joan Alcover» formaran tres volums de 250 a 300 planes cada un, acuradament impresos i en magnífic paper fabricat a posta.

El preu total d'aquests volums per els suscriptors—o sia estrictament el preu de cost del paper i la impressió,—serà de «setze pessetes» que s'pagaran al suscriure's.

Després de servits els suscriptors, els exemplars que quedin per la venda es posaran, naturalment, a preu molt més alt.

«La suscripció quedarà definitivament tancada el 15 de Desembre d'aquest any 1927.»

## Edició de Bibliòfil

Un curt nombre d'exemplars en paper de fil fet a mà, fabricació expressa de la Casa Guarro, seran cedits als qui s'hi suscriuin abans de sortir el primer volum, al preu de «trenta dues pessetes».

Els senyors suscriptors són pregats d'enviar directament a aquesta Administració els buietins i llur import, ja que les condicions especials d'aquesta edició no permeten cap descompte o comissió a llibreters ni coresponsals.

Adressa pels suscriptors de Mallorca: Ca'n Boscana, plaça de Cort 28, Palma.

Folletí del SOLLER -23-

## EL NEBOT

PER MARCEL

dà, va cridar l'atenció de la gent dels pisos i el varen batiar amb el nom de *Es Pageset*. I, efectivament, el nom li esqueia.

Vos e hu fitxat mai amb aquests joves de la pagesia, que van a Ciutat a estudiar de capellà, amb aquell jaquet negre, curt, uns guardapits embotonats de dalt a baix, que els boquetjen i fan rucs devers la cinta, un combatí negre, uns calçons curts i cosits sense gràcia, i unes sabates baixes amb elàstics? Idò talment com un d'aquests era En Miquel.

Varen passar dos o tres anys sense que li succeís res notable que merescués ésser comptat. Però un dia va alçar el cap, se va cansar d'ésser *El Pageset*, i pensant que la roba fa la persona, com la coua fa l'aucell, i que així com van els tracten, se'n va anar a cà un sastre i li va comenar un parell de mudades. Llavors se va comprar una corbata, unes botines, uns calcetins i un capell, tot de darrera moda.

Quan el sastre li va haver entregada la roba, se va pentinar, se mudà de cap a peus, se va mirar dins el mirall i, a dir veritat, se va trobar garrít. Havia conseguit el seu intent de no parèixer pagès i estava segur de que els veïns no li dirien més *Es Pageset*. Era ara un jovenet depri-mera volada que vestia amb elegància. No era ja aquell pageset que sempre se'n anava tot-sol com un mussol, aturant-se a badar pels mostradors i a fer els passos pel Moll; ara ja tenia companys i junts se'n anaven a n'el passeig a veure les atletes, i si a mà venia s'aturaven pel carrer a fer l'aleta a qualque modisteta que passàs.

Les veïnes quan el varen veure tan enllestí, no se'n sabien donar compte que hagués canviat tant, i se preguntaven:

—«Què no has vist *Es Pageset*?»—«Si, filleta. I que està de *macol*!»

—«Ja és ben ver que aquell adagi de «vestiu un bastó i pareixerà un senyó».

—«I ell que, sempre ha estat ben carat, està ara, que vesteix tan elegant, fet tot un *pollo*».

—«Lo qu'és ara, ses atletes li correran darrera».

—«O ell darrera elles».

—«Es lo més probable».

—«Vaja un xasco com m'ha donat aquest atlot».

—«Amb a què t'ha donat xasco?»

—«Quan el veia amb aquell vestit tan honest i aquella caretà de San Lluís, estava segura que estudiava de capellà».

—«Com és ben ver que ses apariències enganyen!»

Si, gran sorpresa se'n varen dur aquelles veïnes quan varen veure En Miquel tan elegantment vestit, i no la se'n va dur menos la criada de la senyora del primer pis.

Era aquesta criada una pageseta aixerrida que cada vegada que veia passar En Miquel deia entre si mateixa: «Llàstima que aquest jove tan garrít estudié de capellà!»

Desde aquell dia ja el se va mirar amb uns altres ulls i va fer de modo i manera de topar-se amb ell. A n'En Miquel li va cridar l'atenció el topar-la per l'escala casi cada dia, quan venia de classe, i, com la trobava molt agradosa un dia li feu aquesta escomesa:

—«Adéu, rosseta».

La joveneta va baixar els ulls; va tornar vermella i va passar de llis.

L'endemà se varen tornar topar a n'el mateix lloc i En Miquel li va fer la ma-

teixa escomesa. Ella li va contestar amb un somriure de satisfacció.

No va passar molt de temps i se varen tornar encontrar.

—«Adéu, rosseta—li va tornar dir En Miquel».

—«Adéu, *maco*—li va contestar ella».

En Miquel se va returar i li va dir:

—«Vols escoltar, rosseta?»

—«I per què no?»

—«T'he de dir una paraula...»

—«Digues, ja som tot orelles».

A n'En Miquel la paraula no li va venir, se va quedar tibat: era encara llec amb la matèria, no sabia l'ABC de la cartilla de l'amor. Per sortir del pas li va dir:

—«Mira, avui no pot ésser, la te diré demà».

—«Per què demà i no avui?»

—«Perque fris».

—«Jo també t'he ne de dir una de paraula».

—«Diga-la».

—«No, perque frisses».

—«Ja no fris, la me pots dir».

—«Però som jo qui fris ara. Adéu *maco*, fins demà. I li va estrènyer escales avall».

(Seguirà)

# Crónica Local

## La reunión del jueves

Preocupa, en verdad, al señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas, el modo cómo han venido desarrollándose en esta ciudad las fiebres infecciosas, de las que, como se ha dicho ya y repetimos todavía en otro lugar del presente número, existen varios focos y en puntos extremos del casco de esta población. Y como por los análisis de las aguas que al efecto se han hecho ha podido persuadirse de que la contaminación de éstas ha sido la causa inicial de la temible epidemia, resolvióse, no sólo a aconsejar al vecindario las precauciones que debe tomar para librarse del contagio, por medio del bando que también en la presente edición publicamos, sino que igualmente a asesorarse de lo que convendría hacer para mejorar el defectuoso sistema de abastecimiento de agua potable de esta localidad, oyendo el parecer de los señores que integran el Ayuntamiento, la Junta Municipal de Sanidad y la Comisión que fué nombrada para el estudio del referido abastecimiento de aguas potables y del alcantarillado que convenga construir.

Para tratar del asunto, en estos momentos primordial: el del agua, se reunieron anteayer mañana, a las once, los señores convocados, en la sala capitular de la Casa Consistorial y trataron extensamente del modo cómo mejor pudiera darse solución a un tan difícil como delicado problema. El Médico titular y Director de Sanidad, D. Juan Marqués Frontera, a quien el señor Alcalde concedió la palabra tan luego hubo él expresado la finalidad de la reunión, expuso una vez más sus opiniones, y sin ambages ni perfiles señaló defectos y errores de procedimiento que, si se ha de hacer algo de provecho, conviene a todo trance corregir, aconsejando, en resumen, ya que de los males causados por la general pasividad no hay que hablar habiendo sido tantas veces expuestos y censurados, que se dé a este asunto del abastecimiento de aguas potables, de tan vital interés para Sóller, toda la solemnidad que merece y debe tener.

En efecto, no es en una reunión privada; no es sólo con un sencillo cambio de impresiones cómo debe tratarse una tan trascendental cuestión; precisa, y esto es lo que el Sr. Marqués indicó, que sea el Ayuntamiento pleno el que la trate, pues que acerca de la misma él es la autoridad que ha de oficialmente resolver. Haciéndolo así y teniendo la seguridad de su apoyo, moral y material, las demás entidades, nombradas o que se nombren, y hasta los particulares cuya ayuda precise o se interese, han de secundarle no sólo con gusto sino que con entusiasmo, no regateándole ninguno de los medios que tengan a su alcance para que pueda llegar a conseguir su laudabilísimo fin.

Las indicaciones o consejos del Sr. Marqués fueron unánimemente aprobados por los señores asistentes, y de este modo asesorado el señor Alcalde es de esperar, dado el interés por el demostrado en dar inmediata solución al mencionado problema, que procederá sin demora a convocar al Ayuntamiento pleno para que resuelva acerca de lo que se dijo en la reunión que reseñamos el punto de partida para obrar sobre seguro y obtener, libre de serios obstáculos, la realización de un ideal tan bello como es el tener abastecida de agua pura y completamente saneada nuestra querida ciudad. Y quizás también, antes de que el Ayuntamiento pleno se reúna, como consecuencia de lo expuesto en la indicada reunión, contribuyan los pareceres en ella con toda franqueza emitidos a que la Comisión Permanente conteste sin pérdida de momento a la comunicación que la Comisión para el estudio de la canalización de aguas potables y construcción del alcantarillado le dirigió semanas atrás y no ha sido contestada todavía, en el sentido de confirmarle, y hasta ampliarle si es preciso, las atribuciones que al nombrarla le confirió.

Esta es, en nuestro concepto, la impresión que, como compendio de lo allí tratado, se llevaron los señores que a la mencionada reunión habían asistido. Falta ahora, y en ello confiamos, que las citadas corporaciones: el Ayuntamiento pleno y la Comisión Municipal Permanente, tomen los acuerdos pertinentes para que entre pronto en vías de ejecución el magno proyecto de abastecer de agua potable y de proceder, por medio de un alcantarillado «verdad», al saneamiento completo de esta población, ya que condiciones reúne para ser la más pulcra y saludable de la isla... y de fuera de ella.

## Noticias varias

Ayer llegaron, conforme habíamos anunciado en nuestro número anterior, los soldados de esta isla que prestaban su servicio en la zona de Ceuta y Tetuán y que acababan de ser licenciados.

Vinieron en número de 75 a bordo del «Jaime II», procedentes de Barcelona, a donde habían llegado el día anterior, habiendo hecho todo el viaje desde Ceuta por mar.

A su llegada a Palma no acudió a esperarles el elemento oficial, pero sí agolpóse una gran muchedumbre de personas, familiares y amigos, que les tributaron un entusiasta recibimiento.

Tan pronto como hubieron desembarcado marcharon al punto a sus respectivos domicilios.

De Sóller había cuatro soldados:

- D. Miguel Serra Puigserver.
- D. Antonio Marqués Llull.
- D. Gabriel Vanrell, y
- D. Miguel Canet.

y de Fornalutx uno, D. Miguel Gual. Todos llegaron a esta ciudad en el tren de la tarde.

Los de las zonas de Larache y Melilla, licenciados también, como los recién llegados, no vendrán, según informes, hasta dentro de unos días.

Con júbilo damos a todos los licenciados, y de una manera especial a los que son paisanos nuestros, la más efusiva y cordial bienvenida.

El lunes de la presente semana, a las once, en la sala capitular de la Casa Consistorial tuvo lugar la subasta para dar en arriendo los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública en general, comprendidos los de la pesquería, para durante el ejercicio de 1928.

La mesa estuvo constituida por los señores Alcalde, D. Miguel Casasnovas Castañer; Suplente de Segundo Teniente, don Cipriano Blanco Olalla, y Secretario, don Guillermo Marqués Coll.

Después de darse lectura al artículo 15 del Reglamento para la contratación de las obras y servicios a cargo de las entidades municipales, de 2 de Julio de 1924, y al pliego de condiciones para regular la subasta, fué abierto el único pliego presentado, que resultó ser de D. Pedro Ripoll Rullán, quien se compromete a satisfacer por el arrendamiento de los indicados derechos la cantidad de 10.755 pesetas.

Siendo superior dicha suma al tipo de subasta fijado, el señor Presidente adjudicó ésta provisionalmente al mencionado señor Ripoll por la cantidad expresada.

No se produjo durante el acto protesta ni observación de ninguna clase, ni tenemos noticia de que la haya habido desde entonces, por cuyo motivo es casi seguro que en la próxima sesión de la Permanente la referida subasta será definitivamente adjudicada al Sr. Ripoll.

El jueves por la mañana fondeó en nuestro puerto el vapor «María Mercedes», procedente de Cette y Barcelona, conduciendo de este último punto variados efectos para el comercio e industria locales.

Dicho buque ha embarcado un pico de carga para Francia, y tan pronto lo permita el tiempo saldrá para Gandía, en donde ha

de tomar un cargamento de naranja para Cette.

Según leemos, y nos conplacemos en dar publicidad a la noticia, a partir del día primero de Diciembre próximo quedará establecido de un modo fijo y permanente, todos los domingos y días festivos, un servicio de viajeros entre Palma, Valldemosa, Deyá y esta ciudad, con viaje de regreso, por medio de autocars a cargo de D. Miguel Colom Ripoll.

El horario a que se sujetarán los vehículos será el siguiente:

Salida de Palma a las 9 horas.—Llegada a Valldemosa a las 10.

Salida de Valldemosa a las 10,05.—Llegada a Deyá a las 11.

Salida de Deyá a las 11,05.—Llegada a Sóller a las 11,30.

Salida de Sóller a las 17.—Llegada a Deyá a las 17,25.

Salida de Deyá a las 17,30.—Llegada a Valldemosa a las 18,30.

Salida de Valldemosa a las 18,35.—Llegada a Palma a las 19,30.

Los vehículos arrancarán de la plaza del Olivar de la capital.

Es de celebrar la implantación de este servicio que tanto ha de contribuir al fomento del turismo y ha de dar facilidades para poder visitar los bellos parajes de Miramar.

Los telegramas que se hallaban detenidos esta mañana en la oficina de Telégrafos por insuficiente dirección, y desconocidos, son los siguientes:

Portbou.—José Vinot Naranjas.

Comentry.—Baltasar Callefu Luna.

La recolección de aceitunas en esta comarca se verifica con la mayor actividad y puede decirse se halla ya, no obstante no estar todavía muy avanzada la temporada, en su apogeo. Son en número considerable las personas que se dedican a la indicada labor, y lo mismo la «Tafona Cooperativa» que las demás almazaras públicas o particulares de este término trabajan también activamente y sin interrupción.

Quiera Dios que los propietarios de olivares y colonos queden al final satisfechos del resultado de la actual cosecha por su rendimiento en aceite, ya que, hablando de un modo general,—pues que esta regla tiene sus excepciones, como todas las generales las suelen tener—lo están por lo que afecta a la cantidad y hasta a la calidad.

Mañana, domingo, día 27, en el zaguán de la Casa Consistorial y mediante pujas a la llana, a partir de las cuatro de la tarde tendrán lugar las siguientes subastas:

1.<sup>a</sup> La de los almacenes del Puerto señalados con los números 80, 82, 84, 86 y 88 de la calle de la Marina, y del establo o almacén sito en el edificio de Santa Catalina.

2.<sup>a</sup> La del corral común y público de este término municipal.

3.<sup>a</sup> La de los productos que acumulan los carros destinados a la recogida de estiércoles y residuos de las casas particulares, más los estiércoles que produzcan los caballos propios de este Municipio y los productos que se recojan del barrio de la plaza de la Constitución, de los urinarios y excusados de la Casa Consistorial y lavadero público.

4.<sup>a</sup> La de los pastos de los cauces de los torrentes públicos de este término municipal.

5.<sup>a</sup> La de los puestos de vender carne en la carnicería pública de esta ciudad.

6.<sup>a</sup> La del local-cochera, rediles de ovejas y secadero de pieles, propios de este Ayuntamiento, situados en terrenos del Matadero de reses de esta ciudad.

Los pliegos de condiciones por qué han de regirse dichas subastas se hallan de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento.

En nuestro próximo número daremos cuenta del resultado de dichas subastas.

En la Tirada de Pichón que, organizada por la representación local del «Tiro Nacional» tuvo lugar el domingo último en el campo de *Es Traves*, de su propiedad, tomaron parte, conforme dijimos, numerosos socios.

Entre los que más se distinguieron por los pichones que mataron, figuran los siguientes señores:

D. Guillermo Socías, que mató los cinco que le soltaron.

D. Rafael Mora, tres.

D. Guillermo Castañer, tres.

D. Antonio Campins, dos.

D. Wenceslao Gericó, dos.

y D. Antonio Canals, dos.

Acto seguido organizáronse tres tiradas de pistola, correspondiendo el primer premio en cada una de ellas a D. Rafael Mora, a D. Guillermo Socías y a D. Guillermo Castañer.

A todos los cuales por su brillante puntuación felicitamos, principalmente al señor Socías por no haber fallado ningún disparo.

Para el domingo día 4 de Diciembre se está organizando otra tirada, suplicando por nuestro conducto los organizadores a los socios que quieran tomar parte en ella que se inscriban antes del viernes, en el local social, al objeto de poder sortear los puestos que a cada uno correspondan.

Por exceso de composición nos vemos obligados a retirar algunos artículos al compaginar la presente edición, entre ellos uno—muy oportuno, por cierto—acerca del «Homenaje a D. Jerónimo Estades», que suscribe un estimado colaborador cuyo pseudónimo, *Juan de Sóller*, es ya de nuestros lectores tan conocido como apreciado. Y hemos dejado de componer otros que guardábamos en cartera por la seguridad que teníamos ya de que la composición nos iba a sobrar.

De uno de ellos hemos aplazado la publicación, no obstante haber recibido el original antes del de alguno de los compuestos que retiramos, porque precisamente trata en él su autor, nuestro estimado colaborador D. Jerónimo Pons, Presbítero, del «Diccionari Català, Valencià, Balear», de Mn. Alcover, que se está imprimiendo actualmente, al igual que lo hace hoy otro colaborador, D. Andrés Arbona, y cuyas cuartillas habían pasado ya a las cajas al recibirlas de aquél, pues creímos conveniente no publicar dos sobre idéntico tema en un mismo número.

Así a los artículos retirados como a los no compuestos veremos de darles publicidad el sábado próximo.

El martes de esta semana, a las nueve de la noche, en la Casa Ayuntamiento dió una conferencia D. Guillermo Rosell, representante de una casa de Valencia que se dedica a la venta de productos insecticidas. «Insecticida Resinosa Aminosa», sobre pulverizaciones insecticidas, y explicó en el curso de la misma la manera cómo debe combatirse la plaga denominada *Serpeta* que, como es sabido, es la que causa mayor daño a los naranjos de este término municipal.

Por medio de atento besalamano convocó el señor Alcalde, D. Miguel Casasnovas, a los concejales, a los presidentes de las sociedades locales y a los principales agricultores de Sóller, y ello fué motivo para que acudiera buen número de personas a oír las explicaciones del Sr. Rosell.

A la semana que fine hoy se la puede muy bien adjetivar de lluviosa aun cuando en alguno de sus días, como por ejemplo el jueves, haya brillado desde la mañana al atardecer esplendente el sol. Porque en ninguno de ellos nos hemos quedado sin lluvia, pues que incluso el indicado jueves la tuvimos durante la noche y hasta al amanecer.

El agua caída no lo fué en gran abundancia desde los primeros días hasta hoy: fueron por lo general ligeras lloviznas en la parte alta del valle y algo mas intensas en la del mar; pero hoy sí que ha sido el aguacero verdaderamente torrencial, y hemos de añadir a este calificativo que por fortuna ha sido, lo más recio, de poca duración, pues que de haber continuado unas horas cayendo el agua como a cosa de las ocho de esta mañana caía, nos hubiera inundado los huertos y causado daños incalculables en todas las tierras de labor. A Dios gracias, si bien no ha cesado apenas la lluvia en todo el día, ya no ha vuelto a

caer otro chaparrón de la misma intensidad.

La temperatura sigue siendo templada, si bien ha refrescado durante la actual semana un poquito más. De ella cabe sólo decir que es la propia de la presente estación otoñal.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Después de larga temporada de ausencia, han regresado a esta su ciudad natal, procedentes de Belfort, en donde tienen su importante negocio, nuestro apreciado amigo D. Juan Magraner Oliver, ex-Alcalde de esta ciudad, con su señora esposa, doña Margarita Vicens y sus amables hijas Srta. Florentina y Margarita.

Dámosles cordial bienvenida.

### BODAS

Por carta de nuestro apreciado amigo D. Antonio Cursach, fechada en Mulhouse el día 16 del corriente mes, con satisfacción nos enteramos de que en aquella importante ciudad alsaciana se unieron en perpetuo lazo el día 10 el joven comerciante, paisano nuestro, D. Bartolomé Colomar y la bella y simpática Srta. Alma Bol-drini.

Tuvo lugar la religiosa ceremonia en la iglesia de Santa María, y en ella fueron padrinos: por parte del novio, los señores D. Antonio Oliver y D. Jaime Nebot, y por la de la novia su hermana y su hermano político, D. Juan Castañer, todos ellos comerciantes establecidos en la referida ciudad.

La novia vestía elegante traje de seda blanco con ramos de azahar.

La boda estuvo concurrendísima y fueron muchos, además, nuestros compatriotas que pasaron después por casa de los jóvenes desposados para felicitarles.

Después del banquete, que tuvo lugar en casa del contrayente, salió la gentil pareja en viaje de bodas por París y Le Havre, en donde cuentan pasar los primeros días de su luna de miel.

Que les deseamos sea perdurable, gozando en su nuevo estado de dichas sin fin.

En la mañana de hoy se han unido con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante D. Miguel Amengual y Barceló y la bondadosa y simpática señorita María Lucía Darder y Ferrer.

La ceremonia religiosa tuvo lugar en el altar mayor de esta iglesia parroquial a las ocho.

Bendijo la unión el Rdo. Sr. D. José Pastor, vicario, pronunciando sentida plática sobre la excelencia y santidad del matrimonio cristiano.

La novia vestía elegantemente valiosa *toilette* de lama y blonda y ceñía su cabeza niveo velo.

Fueron testigos: D. Joaquín Reynés y Colom, D. Buenaventura Darder y Vicens, D. Bartolomé Estades y Solivellas y D. José Puig, alcalde de Fornalutx.

Apadrinaron la boda: por parte de la novia, su hermano, D. Gabriel Darder y Ferrer, en representación de su padre, don Gabriel Darder y Vicens, y su madre, doña Lucía Ferrer y Reynés; y por parte del novio sus señores padres, D. Antonio Amengual y Enseñat y D.<sup>a</sup> María Barceló y Ginesta.

Terminada la ceremonia religiosa, los novios, seguidos de los numerosos asistentes, se han dirigido al Hotel del Ferrocarril, siendo obsequiados con espléndido *lunch*, tocando durante la comida el cuarteto compuesto por los Sres. D. Domingo Rullán, D. Bartolomé Noguera y los hermanos Galmés, escogidas sinfonías y minuettos.

A las once han salido los novios en automóvil por Deyá y Valldemosa, en viaje de bodas, y piensan embarcar a últimos de la semana entrante para Barcelona, de paso para Nevers, para dedicarse al comercio en esta importante ciudad.

Felicítamos a la novel pareja, deseándole toda suerte de bienes en su nuevo estado; felicitación que hacemos extensiva a toda la familia, especialmente a los padres respectivos.

### NECROLÓGICAS

El miércoles por la tarde, a cosa de las cinco, falleció bien puede decirse repentinamente, aun cuando la aquejara desde larga fecha penosa dolencia, la bondadosa D.<sup>a</sup> Antonia Noguera Pizá, viuda del que fué nuestro amigo D. Antonio Juan Morell, y fué su muerte muy sentida por sus numerosas amistades y en general por todas las personas que habían tenido ocasión de conocer las bellas cualidades de que estaba adornado el corazón de la finada.

Como si hubiera tenido el presentimiento de que ya su vida iba en breve a tener fin, escribió a sus hijos D. Antonio Juan y D. Bartolomé, que tienen su residencia en Angoulême (Francia) dirigiendo la marcha de un importante comercio, comunicándoles sus deseos de verles y de abrazarles. En su afán por complacer a la amada enferma pusieron inmediatamente en camino el primero, con su esposa, doña Antonia Oliver, ya que no era posible hacerlo los dos a un mismo tiempo, llegando a esta ciudad el miércoles por la mañana, lo que dió a la anciana la anhelada satisfacción de poder departir con ellos y a los recién llegados el consuelo de poderla asistir en sus últimos momentos, pues que ya por la tarde del mismo día de improviso se agravó y poco después entregaba su alma al Creador.

A todos sus hijos, hijos políticos, nietos y demás familiares deja esta pérdida cruel sumidos en amargo desconsuelo, y consternados al mismo tiempo por lo súbito e inesperado del desenlace fatal.

Al anochecer del día siguiente, jueves, verificóse solemnemente la conducción del cadáver a la última morada, después del rezo del rosario en la casa mortuoria, y al fúnebre acto asistió la Comunidad parroquial con cruz alzada, la música de capilla, que cantó alternando con aquélla el *Miserere* durante el trayecto, y un numeroso acompañamiento. Ayer por la mañana se celebró en la Parroquia el funeral en sufragio del alma de la difunta, y desfiló por ante los apenados deudos, para testimoniarles su conmiseración y condeño, una concurrencia muy numerosa.

Descansen en paz aquélla y reciban sus hijos, hijos políticos, nietos y demás que con ellos lloran la terrible separación, el necesario consuelo y la expresión de nuestro profundo pésame.

Reciban también la expresión de nuestro profundo pesar, y cristiana resignación por la desgracia que les aflige, nuestros buenos amigos los esposos D. Jaime Orell Alcover y D.<sup>a</sup> Jerónima Casanovas, que acaban de perder, víctima de terrible dolencia, a su pequeñín José María, preciosa criatura de once meses de edad que era su encanto.

El entierro del angelito se verificó al día siguiente del de la defunción, o sea el jueves, al anochecer, con asistencia del Clero de esta parroquia con cruz baja y de un público numerosísimo.

Consuele a los justamente atribulados padres, tías y demás allegados del tierno niño la piadosa confianza de que tienen ante el trono del Altísimo un ángel que por ellos vela e intercede.

## Vida Religiosa

La anunciada fiesta en honor del Beato Pompilio María Pirrotti, se celebró el lunes con toda solemnidad en la iglesia de las MM. Escolapias, que con tal motivo había sido hermosamente decorada y lució su espléndida iluminación. A las diez y cuarto se cantó el Oficio, en el que fué el celebrante el capellán del colegio, Rdo. don Antonio Alcover, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. D. Jerónimo Pons y don Antonio Rullán, y pronunció el panegírico del Beato festejado el orador sagrado Rdo. P. Martorell, de la Congregación del Oratorio.

El orfeón del colegio, con acompañamiento de armonium, interpretó la bella composición «Misa del Corazón de María» y la «*Oh Salutaris Hostia*» de Haller. Por la tarde se terminó la novena y dió fin la mencionada fiesta con la adoración de la reliquia.

## TEATRO 'DEFENSORA SOLLERENSE'

Sábado próximo: ¡El esperado acontecimiento

Colosal estreno de la bellísima película española

# LA CASA DE LA TROYA

por CARMEN VIANCE

Según la célebre novela de A. PÉREZ LUGÍN

¡La Casa de la Troya será el mayor éxito del año!

A una y otra de las indicadas funciones asistieron numerosos fieles.

En la iglesia del convento de las Hermanas de la Caridad se empezó ayer solemne oración de Cuarenta-Horas dedicada a la Virgen Milagrosa, que en aquélla recibe culto. Continúa hoy la referida solemnia y terminará mañana, estando encargado de los sermones del tríduo, en los tres días al anochecer, y del de la misa mayor de mañana, el Rdo. P. Mascaró, de los SS. CC., y de los cantos de todas las funciones constitutivas de esta fiesta el coro de señoritas que dirige la inteligente profesora de piano Srta. Catalina Rotger.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Como era de esperar, obtuvo un rotundo éxito la selecta película *El abanico de Lady Windermere*, adaptación cinematográfica de la célebre obra de Oscar Wilde, que el sábado y domingo últimos fué exhibida en este teatro.

Tanto por la belleza del argumento como por la suntuosidad, esplendidez mejor dicho, con que fué presentada y la acertada labor de sus principales intérpretes, se hizo bien acreedora a los aplausos de la concurrencia que acudió a presenciarla. No en vano está incluida en la selección de grandes producciones de la casa Verdaguer.

El público salió muy complacido de la proyección, que viene a continuar la serie de grandes películas que nos es dado poder presenciar estos últimos meses.

Esta noche se estrenará la anunciada película *La cruz de la Humanidad*, recomendada a todas las mujeres del mundo por ser un canto a la paz que muestra en toda su crudeza los horrores de la guerra, la más terrible plaga que azota a la Humanidad.

Esta cinta promete resultar muy interesante y no es de extrañar si obtiene un verdadero éxito, como lo obtuvo últimamente en Palma, en donde fué proyectada.

La propaganda que se ha hecho de este film pacifista ha despertado mucho interés, y por esto no será de extrañar si acude una gran concurrencia a presenciarlo.

Para la próxima semana hay anunciada la esperada presentación de la famosa película española *La casa de la Troya*. La exhibición de esta cinta sí que promete resultar otro de los grandes sucesos de la temporada, del cual daremos más detalles en nuestra próxima edición.

### TEATRO VICTORIA

Muy selecto y escogido resultó el programa que se proyectó en este salón el pasado domingo, y de entre cuyas películas sobresalió por su amenidad la interesante *La hija del Capitán*. La gentil Leatrice Joy hizo de la protagonista una soberbia creación.

Además fueron proyectadas otras notables películas, todas las cuales gustaron mucho a la numerosa concurrencia que asistió a presenciarlas.

El jueves también hubo la función de costumbre, en la que fué exhibida la cinta *La cabaña en llamas* del programa especial Verdaguer.

El miércoles hubo en este local la función teatral de que dábamos cuenta en nuestro anterior número. A esta función acudió una concurrencia bastante considerable, aun cuando no tan numerosa como el esfuerzo de los organizadores merecía.

Fueron puestas en escena las cuatro obritas siguientes: *Una limosna por Dios* y *De potencia a potencia*, y los juguetes cómicos *Un neutral en guerra* y *El Tenorio nou*, en cuya interpretación los jóvenes aficionados de ambos sexos que tomaron parte pusieron toda su buena voluntad en sacar su respectivo papel lo más lucido posible.

Se distinguió por encima de todos, demostrando poseer cualidades para las tablas, el director de la compañía y notable aficionado D. Francisco Forteza, a cuya labor principalmente debieron los aplausos que sonaron al final de las obras.

Mañana tendrá lugar la proyección del siguiente programa, muy interesante a juzgar por los títulos de las cintas y por los intérpretes que en ella toman parte:

- 1.º *Revista Verdaguer*
  - 2.º *El Deito de su hermano*, drama del Oeste, en dos partes.
  - 3.º *Lazos que unen*, extraordinaria producción dramática, en seis partes, por Bárbara Belford y Robert Edisson.
  - 4.º *Exposición de niños*, cómica, en dos partes interpretada por «La Pandilla»
- Con una selección tan notable, no es aventurado afirmar acudirá a presenciarla la numerosa concurrencia de costumbre.

## Foment de Cultura de la Dona

Suscripció oberta per fer el Regalo de Nadal a la Biblioteca

	Pesetas
Suma anterior.	99'25
D. <sup>a</sup> Francisca Rullán de Castañer.	1'00
» Juanita Mas.	0'25
» Dolores Domenge	0'35
» Maria Perelló	1'00
» Antonia Colom.	0'50
» José Díaz.	0'25
» Margarita Trías, Vda. de Busquets.	0'50
» Francisca Colom, Vda. de Trías.	0'50
» Catalina Mairata.	0'25
» Maria Mulet de Mora.	2'00
» Maria Oliver	1'00
» N. N.	0'50
» Antonia Vidal	0'50
» Catalina Rullán.	0'50
» Marina Prefasi	0'50
» Magdalena Frau.	0'25
D. X.	2'00
» Z.	1'50
D. <sup>a</sup> Ana Aguiló.	0'25
» Francisca Oliver Enseñat.	1'00
» Rosa Canals.	1'00
» Rosa Arbona.	1'00
» Magdalena Busquets de Ferrá.	0'25
» Margarita Trías.	0'25
D. Bartomeu Forteza, de Palma.	5'00
Suma i segueix	121'35

## Tafona Cooperativa

Por acuerdo de la Comisión de Ventas de esta entidad, se pone en conocimiento de los señores socios y del público en general que para facilidad y buen orden de los trabajos se ha dispuesto que las entregas de aceite a los socios y a los compradores se efectúen en adelante los lunes y jueves de cada semana por las tardes, en el domicilio de nuestra almazara.

Sóller, 25 de Noviembre de 1927.—El Presidente, Miguel Ripoll.

## Superfeminismo y feminidad

Margarita Nelken, superfeminista y femenina, disertó meses atrás acerca del superfeminismo, en la Escuela Normal de Maestros. Charla deliciosa, a juzgar por los extractos de Prensa que tuvimos ocasión de leer, que vale, por cierto, la pena de un comentario. Dice Margarita Nelken:

«La verdadera servidumbre de la mujer está, no en las leyes, ni en la sociedad, sino en su propia naturaleza. Y respecto del valor que conviene dar a la palabra «compañera», yo me pregunto hasta que punto necesita de ésta fuera del sentido oriental de la mujer».

Estas frases van directamente a nosotros, los hombres... ¿Hasta qué punto necesitamos una compañera, una mujer a nuestro lado, una presencia femenina en el hogar que, desprovisto de tal aroma, dejaría de ser hogar? A nuestro juicio, la vida, sin esa compañera, sería un largo camino gris. Ella, la mujer, es la gran encantadora que ennoblece y perfuma todo cuanto tocan sus dedos. Don Juan, siempre con una mujer al lado, es, acaso, el prototipo del hombre que sabe vivir. Todo lo contrario, precisamente, del egoísta que prefiera pasar solo por el mundo, que no gusta de molestarse en adivinar qué hay dentro de un corazón de mujer. Para este hombre solitario, las hojas estarán desprovistas de resplandores. Hombre desgraciado. Un beso—un beso de mujer, claro está—calma todas las fiebres, todas las angustias...

Compañera, compañera... Pero—preguntémonos también nosotros—¿cómo habría de ser esta compañera necesaria, esta sombra amable y dulce de nuestra vida? Margarita Nelken ha hablado de mujeres incultas y de mujeres cultas.

Dice así: «La mujer inculta no será una ayuda para el hombre cultivado; pero la que tiene rudimentos de cultura, y se cree culta de veras, constituye siempre un entorpecimiento».

¿Compañera culta o compañera inculta? La pregunta tiene difícil respuesta. Que cada cual responda con arreglo a los dictados de su propio espíritu. Nosotros, por lo menos, no nos atrevemos a contestar concretamente. Sin embargo, ¿una mujer culta puede darnos la felicidad? Acaso no, acaso no...

—¿Por qué razón?—preguntaréis. Pues por una razón bien sencilla: por que la felicidad no reside en la cultura. Quien añade ciencia, añade dolor. No olvidemos esta ciencia justísima. Si una mujer—nuestra compañera—sabe extraer una raíz cuadrada, si está al tanto de las últimas novedades literarias, si acierta a desentrañar un enunciado algebraico, si conoce las alzas y bajas de la bolsa, ¿podemos decir, por todo ello, que esa mujer nos hace felices? No. La felicidad no reside en nada de eso. ¿Mujer inculta entonces? Tampoco. Nada de mujeres incultas, nada de animalitos bellos... Dios nos libre de la mujer que no tiene atención más que para los figurines recién importados de París; de la mujer que—aunque bese a maravilla—escriba la palabra «beso» con «ve»... Si las mujeres supiesen de las desiluciones que engendran sus faltas de ortografía, dejarían en seguida de escribir cartas... Confiarían su amor al teléfono, donde las «hachas» no suenan...

¿Mujeres cultas, insistimos, o mujeres incultas? Mujeres. Simplemente mujeres. Que haya en ellas un sentimiento de comprensión para los pecadillos del hombre. Que sean piadosas, dulces, tolerantes—aunque lean a Spinoza—; que sepan poner una sonrisa en el hogar—aun cuando les aburra la lectura de un libro de versos...—Menos feminismo y más feminidad, en suma...

JOSÉ LUIS SALADO.

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

## PARA ELLAS...

### ¡DORMIR... DESPERTAR!...

AMÉRICA SE HA HECHO EXACTO CARGO DE QUE ES PRECISO DAR ARTE A TODO

Sí, señoras y señoritas; aun cuando acaso no os hayáis dado cuenta de ello, es lo cierto, dicen por ahí, que las mujeres no saben dormir... Y las más presumidas son, precisamente, las que peor duermen.

Hay que entregarse al sueño como si lo presenciara el mundo entero, para que pueda decirse que, tras los sonrosados y cerrados párpados, vela en la mujer el cuidado de seguir siendo bonita.

El gesto, «bello gesto», de ondulante abandono, se impone, como se impone también la sonrisa... (¡Vaya por Dios!)

Supimos días pasados que un amante y magnífico marido se ha aficionado a las amenidades fuera del hogar conyugal nada más que por no ser testigo del dormir y del roncar de su mujer, que así le amarga la digestión de las comidas; y esto hace que las veladas en su casa, veladas no amadas ni amables, le resulten intolerablemente «inamenas».

Quiere decir que es preciso dar poesía y oportunidad al sueño; que es necesario aprender a dormir. Así como sueña. Estas son, al menos, las voces que suenan en América.

¿Dormir con la boca del todo abierta? No puede ser, no debe ser, imposible tolerarlo. Entreabierta, pase, si los dientes y los labios son bonitos. Chaplín, en varios lienzos, ha pintado así a encantadoras durmientes.

No dudaréis del exitazo que la «Gran Escuela del Sueño» obtuvo en Nueva York, y, por consiguiente, no se extrañará que en seguida contara con varias sucursales en las más importantes poblaciones de los Estados Unidos.

«Se duerme demasiado», decía un célebre médico en tiempos de madame de Sevigné. Y creemos que tenía razón. En aquella época, según hemos oído asegurar, se dormía con exceso; los temperamentos sanguíneos abundaban, y se hicieron bastante pesados...

Hubo que recurrir a las sangrías, y se abusó de este remedio.

«No se duerme lo necesario», se cansan de repetir los médicos del día ante los casos cada vez más frecuentes y alarmantes de anemia, agotamiento, neurastenia, nerviosidad, irascibilidad y otras gangas así.

Efectivamente; se duerme poco. «Esta pícara vida moderna no es tenable», dicen los franceses. ¡Es una vida tan... teléfono, tan... automóvil; no admite reposo, es excesivamente vertiginosa. Las diversiones frívolas, el charleo más frívolo aún... y perpetuo, como las fiestas; y asimismo los quehaceres serios—que suele haberlos—, disputan y roban horas al sueño. Se abusa, se abusa, no hay duda, de las propias fuerzas.

La vida es brevísima. Esta es una verdad de la que nos hallamos todos muy penetrados, por más que algunos, y sobre todo, algunas, se conduzcan como si juventud y vida fueran eternas... Los momentos que, reunidos, vienen a formar toda una existencia humana, se ven hoy exageradamente solicitados por mil obligaciones diversas, y para responder a éstas hacen falta muchas más horas, doble vida... ¿Y cuál es el pagano? ¿Cuál ha de ser? El pobre, el desgraciado sueño. En caso de urgencia—y las urgencias abundan—se prescinde de él.

Néstor Roquepán recomendaba que hasta se durmiera algo durante el día. No escribió precisamente un tratado sobre el «Arte de dormir», pero sí varios capítulos, y lo propio hizo Edmundo About en «Madelón».

En suma, vosotras decidiréis si queréis o no enteraros de lo que se recomienda en esas escuelas americanas respecto del modo y arte de dormir.

Sólo nos permitimos exponer unas cuantas cosillas que aun la menos observadora habrá advertido. Por causa de tales «cosillas» no cabe duda que hay escaso regocijo sano y, naturalmente, poca o breve belleza espléndida. Se duerme poco y mal; no existe el descanso necesario, y las mujeres están resultando azas despiertas...

Vaya, vaya, a dormir bien, y luego a pensar, con el alma hermosamente jovial, el cuerpo sin fatiga, el cutis terso y los ojos brillantes y abiertos, en el arte de hermostearse.

Y para esto, después de lo principal, que es el magnífico lavoteo, las galas propias de cada estación, son las que más favorecen y las que os saludan, dándoos los buenos días, suponiendo que habréis dormido bien, lo preciso.

Porque sin las galas del reposo, ¡adiós galas de vestir, de presumir, de ilusionar...!

En fin, ¡adiós galanura completa!

SALOMÉ NUÑEZ Y TOPETE.

### PEDAGOGÍA MATERNAL

El hogar doméstico es la primera escuela de la humanidad. Es el punto central donde se reúne cuanto hay de divino en la naturaleza humana. En la familia empieza la cultura del corazón y la formación del espíritu. La pedagogía maternal tiene, pues, su repercusión en la sociedad, en la nación y en la humanidad entera.

Un filósofo ha dicho: «La familia es el grupo más natural que reúne a los hombres; es la primera condición y la primera forma de la sociedad. Todas las virtudes que constituyen la dignidad y la fuerza de la sociedad: disciplina, respeto al orden, obediencia, ayuda mutua, justicia, abnegación, espíritu de sacrificio, se aprenden en la familia para transmitir las luego a la patria y a la humanidad».

El niño, futuro elemento de la sociedad, se forma en la familia y es la madre su primera educadora, su iniciadora en la vida moral, intelectual y religiosa. Nada puede substituir a la educación familiar. Ella sola organiza y da relieve a la instrucción, corrigiéndola y encauzándola.

Leibnitz dice: «La educación hará de

hombres ignorantes, hombres sensiblemente superiores a los que sólo son instruidos, mientras la experiencia demuestra con toda claridad que la instrucción sin educación no produce más que desgraciados seres, agriados contra la vida y de malos sentimientos».

La sola instrucción no hace hombres completos. Un hombre instruido sabe muchas cosas, un hombre bien educado tiene el gusto, el criterio, el carácter, la conciencia, la voluntad y el corazón formados.

Tampoco es la instrucción la que moraliza. Sin la educación no da más que una mayor facilidad para el mal. Es la educación la que nos inmuniza contra nuestras malas inclinaciones y contra las influencias exteriores.

¿Tienen las madres una gran responsabilidad? Ciertamente, y deben repetirse al contemplar a su hijo: «Este niño será lo que yo le haga».

La maternidad es un sacerdocio, un apostoiado divino que Dios nos ha confiado; es preciso hacer del niño un hombre de criterio, de gusto, un hombre de corazón, de imaginación reglamentada, de voluntad firme y recta, un hombre como Dios lo ha hecho y Jesucristo lo ha regenerado. Hay que desarrollar en él lo bueno y extirpar lo malo. Si no hacemos esto no cumplimos nuestro deber.

Hay muchas madres que educan bien a sus hijos. Otras, con muy buena voluntad, no lo consiguen; son incompetentes e ignoran las leyes fisiológicas y psicológicas que presiden a la evolución del niño. Algunos objetarán: «Las madres saben instintivamente educar a sus hijos; esto no se enseña, es una ciencia innata en la mujer».—¿Por qué entonces hay tantos niños mal educados si todas las madres son aptas para educarlos? ¿Por qué tantos jóvenes viven sin ideal, ocupándose más de los placeres mundanos que de sus deberes familiares y sociales? ¿Por qué tantas jovencitas están mal preparadas para su futura misión? Si hubiesen aprendido en su casa toda la dicha y el consuelo que contiene una vida de abnegación y de sacrificio, se preocuparían menos de los placeres y no cambiarían tan fácilmente la dicha del hogar con una existencia de egoísmo y frivolidad.

Muchos hombres asumen también la responsabilidad de fundar un hogar sin que una seria preparación los haya dispuesto para tal difícil misión. No se improvisa el ser iniciador de almas.

Para esto recomendamos las lecciones de Pedagogía maternal en los colegios, las conferencias públicas y la publicación de crónicas en los periódicos.

Será obra doblemente útil ya que al aprender las reglas indispensables para la buena educación de nuestros hijos, nos estudiaremos a nosotras mismas y trabajaremos para nuestra reforma moral. Antes de educar a los demás es necesario, muchas veces, corregirse a sí mismo. Así podremos continuar la obra divina y cumplir la más alta misión humana en lo que tiene de más noble y sagrado.

L. B. P.



### Es maravilloso

que se encierre en este frasco tan pequeño tanta energía y tanto poder. El ha prolongado tu vida librándote de seguros achaques y me ha dado a mi una naturaleza robusta y un cerebro fuerte para el trabajo.

Con el Jarabe de

## HIPOFOSFITOS SALUD

se fortalecen los músculos, se vigorizan los nervios y se cura radicalmente la neurastenia, la inapetencia, el agotamiento y todas aquellas dolencias producidas por la anemia.

Más de 35 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina.

AVISO: Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior HIPOFOSFITOS SALUD impreso con tinta roja.

(Continuació de la pàgina 5)

mera, no deixar que els malalts o els seus productes puguin escampar els microbis. En segona, tenir en les millors condicions els escusats, femers, etc., a fi de que les matèries no puguin soiar els aliments o begudes. En tercera, protegir del contagi els aliments i begudes.

#### Mides respecte dels malalts i dels seus productes

Tot lo que contacti amb els malalts o es situï en el seu redor, perilla d'esser contaminat.

Per aquest motiu, dins la seva habitació sols s'hi tindrà lo indispensable pel servei del malalt i se llevarà tot lo inútil, com catifes, cortines, guarda-robes, robes, quadres, etc.

I, per lo mateix, no entraran a veure'l ni el cuidaran més que les persones justament necessàries, les quals no se dedicaran a altres quefers, sobretot a cuinar el menjar dels demés que estiguen sans.

Aquestes persones qui assistesquen als malalts, per protegir-se del contagi faran lo següent: Es posaran una brusa que se treuran en sortir de l'habitació. Se tallaran les ungles ben ran i se les netejeran amb un espumador. Se rentaran les mans i la cara (si és estada esquixada) amb aigua corrent, si és possible, i sabó, sempre que hagen tocat el malalt o algun objecte que haja tengut contacte amb ell, i, especialment, abans de menjar (pràctica que hauria de seguir sempre tothom, perquè hem tocat mil coses que quan menys pensam poden contenir microbis de febres o d'altres castes.)

Al malalt cada dia se li rentarà, al menys, les mans i la cara: se li netejarà la boca i la regió anal i genital urinària en haver anat del cos, i en la convalescència se li donaran banys tebs.

Tot lo que hagi contactat o emprat el malalt, i sobretot sos productes, amb major escrupulositat se deu desinfectar, es dir, matar els microbis. Les orines, deposicions, vòmits, etc., es recolliran dins recipients que contenguen, per exemple, sulfat d'aram al 5% o cresilol sòdic al 4%. Les fleumes, aigües de rentar-se la boca o de lavatges, es posaran amb sosa o cresilol sòdic al 20 i 10 per %o respectivament. A les aigües dels banys s'hi afegirà cresilol sòdic, zotal, etc., fins fer una solució al 1 per %o. Els productes de cura: gases amb matèria, escames, etc., lo millor és cremar-los amb esperit.

Entre els diversos objectes contactats amb el malalt o emprats: utensilis de taula i de toilette; els termòmetres, espumadors, cànules, etc., es conservaran en cresilol sòdic al 4 per %o. Els demés seran bollits o submergits en cresilol sòdic. Els llibres, periòdics, joguines, de poc valor, lo millor és cremar-los. Sinó, se desinfectaran en una estufa de vapor de formol.

Al desinfectar les robes del malalt i del lliit s'ha d'anar alerta a que no quedin les taques. La recolliran dins una tela impermeable impregnada de cresilol sòdic.

Lo millor és enviar-les—on n'hi ha—a les estacions de desinfecció. Si no, es poden desinfectar per la bugada, així com es fa en les cases, però obrant de la següent manera: 1.<sup>er</sup> trempar les robes dins aigua sabonosa; 2.<sup>on</sup> no rentar-les sense haver-les abans bollides al menys una hora; 3.<sup>er</sup> rentar-les.

Tot lo que se desinfecti per substàncies químiques sense l'ajuda de la calor, ha de romandre 5 o 6 hores amb el desinfectant.

Si per descuit s'hagués tirat a l'escusat, basses, etc., qualche producte sense estar desinfectat, per ca a metre cúbic de matè-

ries s'hi mesclarà 5 litres d'aigua de calç al 20 per 100, creolina, zotal, etc.

Els convalescents, durant unes 8 o 10 setmanes, per terme mig, i de vegades fins durant anys o tota la vida, segueixen o poden seguir contenint els gèrmens de les tifoïdes; per tant convindrà que se-guesquen desinfectant sos excrements.

Com per el trespol de l'habitació hi cauen sempre forçosament microbis, se l'agranarà una o dues vegades cada dia amb serradís ben empapat de sublimat al 1 per 1000, o millor encara serà que se'l fregui amb un pedaç banyat d'aquest líquid, cremant-se, en haver secat, el serradís i la brutor recollida.

Una vegada acabada la malaltia, se desinfectaran l'habitació, matalassos, etc.; de lo qual se'n cuidaran les autoritats.

#### Elements intermediaris que poden transmetre l'infecció

Hem de apuntar que hi ha formes de febres benignes que passen més o menys desapercebudes, però, que no per això deixen d'esser perilloses les deposicions, ja que igualment contenen els microbis. Per una altra banda, direm, que existeixen persones sanes que mengen i obren microbis de febres que a elles no les causen mal per tenir bones defenses, però que poden emmalaltir-ne d'altres que no les tenguen. I resultant, com ja hem dit, que els convalescents en poden disseminar durant molt de temps, essent mal de sebre fins quant, succeïx que per aquest motiu, i pels anteriors expressats, aniran a parar a la força a n'el escusats, femers, etc., un grandíssim nombre d'aqueixes malèfiques menudències les quals, llavors, com s'ha manifestat abans, poden esser transportades per les mosques o contaminar per filtracions les aigües del beure.

Per això, els escusats han d'estar tapats, i sempre que es tenga aigua s'han de posar water-closets. Igualment, sempre que sia possible, s'han de fer anar a clavagueres, fent se tots els medis per a construir-les per tot un n'hi pugui haver. En el cas contrari se farà, no un pou negre, que filtra la brutor per tot, sinó fosses fitxes, ben closes, en dos compartiments, situat-se sempre els escusats i fosses lluny de les aigües del beure.

Els femers també se tendran aïllats, enfora de les cases i de les aigües, i s'han d'anar banyant i tapant en successives capes de terra. Com, idènticament, les dependències d'animals: assolls, estables, vaqueries, etc., s'han de dur netes, i han d'estar fetes en bones condicions i situades lluny de les nostres habitacions.

Les mosques són un gran medi de transport dels microbis; basta recordar que de qualsevol brutor se'n van a qualsevol menjar.

Són males de combatre, a causa de sa enorme facultat de criar. Essent que crien en la brutor i residuus de menjar, tenguem-la tapada fora del seu alcanç i guardats els residuus, així com, també per aquest motiu, disposem i duguem nets, tal com hem dit, els escusats, femers i llocs dels animals i tot en general. Cubriguem, els aliments i begudes amb rejilles, gases o pedassos nets. Posem barreres, com cortines, mosquiteres, en els portals, finestres i llits. I cacem-les amb gàbies i papers enviscadors.

#### Protecció de les aigües i dels aliments.

Aigües.—L'aigua contaminada és la causa més freqüent de les febres tifoïdes i paratifoïdes.

L'aigua pot ésser dolenta ja en el seu origen o pot embrutar-se durant el seu transport o en la permanència en els depòsits.

Lo primer que s'ha de cercar és que les aigües sien pures pel seu origen i sistema de recolecció.

Les de font viva solen ésser les millors, tocant a les autoritats el fer-les analitzar periòdicament en el punt de la sortida, en el seu curs, a l'arribada i en els depòsits. També toca a les autoritats fer els medis de protecció d'aquest element tan essencial i delicat.

Allà on no es disposi de font vives, o no sien bones per beure les aigües que'n surten, s'hauran d'emprar les de pluja. S'ha de començar per recollir-les en bones condicions, per lo que se despreciaran les primeres de quan faci estona que no haja plogut i no se recolliran més que de superfícies netes, com les teulades. Per cap estil han d'anar a la font del beure les de patis, corrals, terrats, etc., per on hi cami-

nin persones o transitin animals, impeding fins i tot, que puguin anar per les teulades altres animals que els que és impossible aturar, com els aucells; així com també no hi ha d'haver forats on puguin fer cria les rates.

Posada pura l'aigua a dins la cisterna, o depòsit de la que està canalitzada, no l'hem de deixar tornar dolenta. Per tal motiu estaran aquests recipients ben revestits de ciment, sense cruïes. Estaran lluny d'escusats, pous negres, femers, assolls o de qualsevol lloc de brutor, o d'arbres, com figueres, que amb les rels puguin cruïar-les. Les situarem fora de la casa, que tenguen claror, i cap al Nord perquè no hi pegui el sol.

Com sia que, a pesar de totes les precaucions, les aigües de cisterna o de depòsits poden infectar-se, bé per qualche filtració desapercebuda o per brutor que penetri pel coll, corda o poal, etc., s'han de vigilar constantment i, en cas de sospita, se les farà analitzar. Llavors, si hi importa se desinfectaran o buidaran, segons lo que els tècnics diguen.

Les aigües no recollides i conservades en les degudes condicions de puresa, no són bones per beure, lo qual és aplicable particularment, a les de pous, ja que amb molta facilitat poden contaminar-se, i, en efecte, lo més sovint hi estan.

No sols no s'han de beure, sinó que no s'han d'emprar per rentar-se, pendre banys o regar i preparar aliments que es mengin cruus, com, per exemple, les verdures.

Els pous poden esser utilitzables així mateix: en primera, si són molt profunds, ja que en aquest cas havent filtrat les aigües per una bona capa de terra s'han pogut desembarassar de la brutor que duïen de la superfície; en segona, si estan lluny de qualsevol focus brut; en tercera, si es protegeix el seu coll i refereix el conducte. Però, per assegurar-se, s'analitzi l'aigua.

En cas d'epidèmia, o que no es disposi d'aigua segura, se l'haurà de bullir 10 minuts, amb lo qual quedaran morts els microbis de les febres. No vos fieu dels filtres que es venen, perquè són insegurs.

Aliments.—La llet és, després de l'aigua, el medi que més transmet les



## ESCUELAS MILITARES DEL TIRO NACIONAL

### para RECLUTAS DE CUOTA

El Tiro Nacional posee Escuelas Militares en todas las poblaciones importantes de España y es la única entidad que disfruta de iguales ventajas que las Escuelas Oficiales. Los parques militares entregan gratuitamente al Tiro Nacional 40 cartuchos para cada alumno matriculado en sus Escuelas.

El Ministro de la Guerra le concede anualmente medio millón de cartuchos para sus socios y una subvención de 80 mil pesetas.

Esto le ha permitido establecer matrículas muy reducidas y enseñar gratuitamente a los que acrediten ser pobres. Las clases se dan a las horas más cómodas, en locales adecuados y con las menores molestias posibles.

Se enseña la instrucción completa para todas las Armas y Cuerpos del Ejército. Los alumnos, con solo el pago de sumatricula, son considerados como socios del Tiro Nacional durante un año, pueden consumir gratuitamente todos los cartuchos que necesitan para su instrucción de tiro concurrir a lo concursos de tiro en iguales condiciones que los demás socios y tomar parte en los especiales que se organizan para ellos a fin de curso, ganando premios.

Los reclutas de cuota son los únicos que no entran en sorteo para servir en Africa. El importe de la cuota disminuye cuando al padre le corresponde cédula de obrero o es empleado del Estado con poco sueldo y aún se reduce más si son varios hermanos.

Conviene a todos preguntar cuanto les costaría ser de cuota antes de exponerse a servir en Africa. No matricularse en otra Escuela sin haberse enterado de las condiciones en que dan su enseñanza las diferentes Escuelas del Tiro Nacional. ¡No dejarse engañar por falsas propagandas!

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS  
Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BAÑOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

febres, perquè dins ella s'hi multipliquen molt i aviat els microbis.

Els animals d'on procedeix la llet han d'estar sans, i a fi de que hi estiguen lo més possible, se tendran en les millors condicions els locals a on visquin. No l'han de munyir les persones malaltes o convalescents. S'han de dur ben nets els pits dels animals, així com han de dur les mans netes els munyidors. Els poals on se recullisca s'hauran bollit i secat abans.

Essent difícil d'averiguar si s'ha fet lo que hem dit, o si, per el contrari (lo que és encara pitjor), si se li ha mesclat aigua, més o menys dolenta, per assegurar-nos no ta beguem mai sense haver mort els microbis dolents que puga contenir; per lo qual la bollirem un parell de minuts o la mantendrem durant mitja hora a 60° 63°, es uns aparells dits pasteuritzadors.

Després de bollida o pasteuritzada s'ha de conservar en el mateix recipient.

Els derivats de la llet—formatge, crema, manteca, etc., també són un bon medi

de vida pels microbis, per lo qual no se'n consumeixen si no se coneix sa procedència.

Les ostres, copinyes, llagostes i tota casta de maisc que haja estat en viviers, que poden esser alimentats amb aigües brutes, s'han de menjar ben cuits.

També s'han de menjar ben cuites les verdures o fruites baixes que són regades amb excrements.

No es prenguen gelats ni gel si no se sap cert que estan preparats amb aigües pures.

I direm, finalment, que la protecció s'ha de generalitzar a la carn, peix i a tots els aliments. Que s'han de menjar lo més naturals, sans, frescs i en el millor estat possible. Que es guardaran a llocs ben ventilats, secs, nets i abrigats de les mosques, tant en els establiments de vendre com en les cases particulars. Que no se tocarà cap menjar sense haver-se rentat les mans, ni menys es permetrà que els malalts o convalescents prenguin part en

cap operació de recol·lecció, transports, venta, expedició, etc., de comestibles, als quals podrien contaminar.

#### Vacunació

Està ben observat que quan s'ha patit una determinada malaltia, és difícilíssim que se torni patir, repetint-se, en tot cas, d'una manera molt benigna. Se funda en aquest fet, la pràctica de les vacunacions, consistint en fer prendre d'una manera artificial i lleugeríssima les malalties, a fi de que no es puguin aplegar en lo successiu, o al manco sofrir d'una manera greu o mortal.

Quantre les tifoïdes i paratifoïdes hi ha precisament una vacuna composta, que preserva de que es puguin patir aquestes malalties, com ho han comprovat estadístiques de milions d'aplicacions.

Es pot prendre per injecció i per la boca. Per injecció, algunes vegades dona molèsties com dolor, mal estar, febre, etc., que solen passar aviat; però, aquest procediment, emprat en gran escala desde el co-

mençament de la darrera gran guerra, ha donat proves indiscutibles de sa eficàcia: o no se tenen les febres o si per excepció se tenen, presenten extrema benignitat.

Per la boca, no provoca amb absolut la més petita indisposició i no presenta cap contra indicació, i sembla, segons el conjunt de les estadístiques, que preserva tant com les injeccions—estadístiques mostren resultats inferiors i altres superiors—però, hi ha que dir, per esser d'us més recent, que encara no es pot parlar, amb tota exactitud, del seu veritable valor.

Pensem, en lo exposats que estam a aplegar febres i que, encara que se atenga a tot lo que hem apuntat, d'aquí que s'arregli tot lo que fa falta, per pressa que se don, i que es comenci avui mateix, hi ha motius més que de sobres per aplegar-les. *Essent tant senzilla i segura la vacunació, per la vostra salut! per la vostra vida! acudiu al vostre metge o a un centre de vacunació perquè vos vacunin totduna.*

# ¿Quienes SON LOS PREVISORES DEL PORVENIR?

¿CUALES SON SUS FINES? Para informes dirigirse al

☀ ☀ ☀ Representante en Sóller: GUILLERMO CASTAÑER, Luna, 39 ☀ ☀ ☀

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA

UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

## HOTEL CALAMAYOR

PALMA DE MALLORCA

Habitaciones amplias, con agua fría y caliente

Espléndido servicio de RESTAURANT, a la carta y por cubierto

Salones para Banquetes, Bodas y Bautizos

SITUACION INMEJORABLE, CON TERRAZAS AL BORDE DEL MAR Y PARADA DE TRANVIAS A LA PUERTA

PRECIOS MÓDICOS—Teléfono N.º 295

## PENSIÓN MAYORAL

de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION — CONSIGNATION  
EXPORTATION — TRANSIT  
SPÉCIALITÉ DE BANANES — IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

Téléphone 6-35-Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

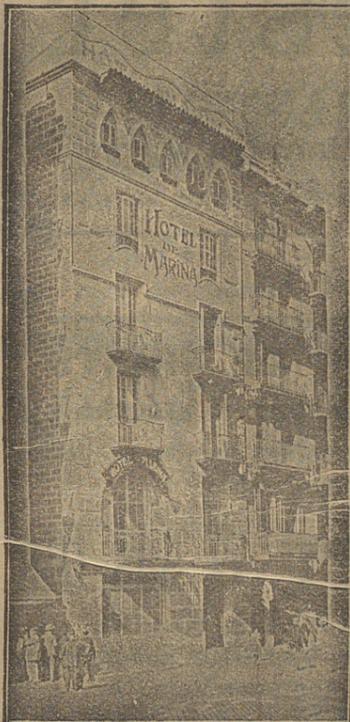
MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## Transportes y Aduanas Antonio Mayol y Martial Maillo

CERBERE (Pyr. Or.)

## Martial Maillo - CETTE (Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.  
COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS  
CERBERE, 39  
CETTE, 670  
BARCELONA, 4384. A.

TELEGRAMAS  
CERBERE — MAYOL  
CETTE — MAILLOL  
PORT-BOU — MAYOL  
BARCELONA — BANANAS



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES

de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MANDARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

## FRANCISCO FIOLE ALCIRA (VALENCIA)

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21-50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

**PIERRE BISCAFE**15, Rue Henri Martin - **ALGER**Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-  
selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute  
marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU 2

Corresponsales

CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 2  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 3,08

Telegramas

CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION**FRANCISCO CARDELL**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18